

2017年度通訳案内士試験
＜第2次口述試験対策特別セミナー＞資料
(2017年10月29日)

＜目 次＞

【1】2017年度は現行の試験形式最後の年	2
【2】宮本武蔵の「五輪の書」に学ぶ勝利の鉄則	3
【3】第2次口述試験合格必勝の心構え	4
【4】2017年度通訳案内士試験ガイドライン	7
【5】＜第2次口述試験の試験方法＞	8
【6】採点及び合否判定	9
【7】第2次口述試験会場	10
【8】2016年度第2次口述試験の実際	11
【9】2013年度～2016年度の問題	13
【10】2013年度～2016年度の出題分析	23
【11】「日本の事象英文説明 300選」からの出題(その1)	26
【12】「日本の事象英文説明 300選」からの出題(その2)	27
【13】＜逐次通訳試験＞対策	30
【14】＜逐次通訳試験＞予想問題	34
【15】＜プレゼンテーション試験＞対策	41
【16】答の分からない質問に対する対処法	46
【17】話に詰まってしまった時の4段階対処法	47
【18】＜プレゼンテーション試験＞例題の回答のまとめ方	49
【19】＜プレゼンテーション試験＞予想問題の回答のまとめ方	52
【20】＜プレゼンテーション試験＞予想問題	55

ありえへんサービスを提供する
ハロー通訳アカデミー
植山源一郎

【1】2017年度は現行の試験形式最後の年

【1】通訳案内士法改正

2017年6月2日に公布された「通訳案内士法及び旅行業法の一部を改正する法律」に基づき、現在、観光庁では、2018年度以降の通訳案内士試験「第1次筆記試験」および「第2次口述試験」の試験形式(内容)の見直しが行われているところですが、新しい科目である「通訳案内の実務」が追加される「第1次筆記試験」のみならず、「第2次口述試験」も大幅な改定がなされる見込みです。

【2】現行の試験形式(内容)は今年が最後の年

現行の「第2次口述試験」<通訳+プレゼンテーション>の試験形式(内容)が採用されたのは2013年度からで、これまで、<2013年度～2016年度>の4カ年に渡り実施されてきました。

しかしながら、来年度から改定が見込まれるので、**現行の試験形式(内容)は今年が最後となります。**

従って、**今年(2017年度)の受験者は、<2013年度～2016年度>の試験形式(内容)を熟知した上で、試験対策に臨むことが重要です。**

【3】<2013年度～2016年度>に出題された問題の種類と数

年度	通訳問題	プレゼンテーション問題
2013年度	6	18
2014年度	6	18
2015年度	26	78
2016年度	12	36
合計	50	150

【4】具体的準備方法

具体的には、<2013年度～2016年度>に出題された<通訳+プレゼンテーション>問題を繰り返し見て、**出題傾向をしっかりと把握し、自分の強いところ、弱いところを認識し、第2次口述試験実施日までの「勉強工程表」を作成して、着実に準備を進めていただきたい**と思います。

【2】宮本武蔵の「五輪の書」に学ぶ勝利の鉄則



● **目指せ、受剣聖！**

生涯無敗の剣聖である宮本武蔵に学び、合格必勝を勝ち取ってください！

● **わが兵法を学ぼうと思う人は、修行の法がある。**

第一に、邪(よこしま)でないことを願うこと。

第二に、兵法の鍛錬に励むこと。

第三に、もろもろの芸(武芸・芸能)を学ぶこと。

第四に、さまざまな職能の道を知ること。

第五に、ものごとの利害・得失をわきまえること。

第六に、あらゆることについて鑑識力を身につけること。

第七に、目に見えないところを洞察すること。

第八に、わずかな事にも注意をすること。

第九に、役に立たないことをしないこと。

おおかたこのような道理を心がけて、兵法の道を鍛錬すべきである。

● **何ごととも勝つということは、道理がなくて勝つことはできない。**

(本セミナーの道理に従って、勝っていただきたい)

● **心に片時も兵法のことを忘れず、正しい道に励めば、技術的にも勝ち、ものを見る目において人に勝ち、また、鍛錬によって全身が自由自在になるので、身体的にも人に勝ち、さらにこの兵法に馴れ親しんだ心であるので、精神的にも人に勝つ。この境地まで到達すれば、どうして人に負けるということがあろうか。**

(これより、片時も、受験のことを忘れてはいけぬ。道理に従って鍛錬すれば負けるということはない)

● **役に立たぬ事を、せざる事。**

(ダラリの法則(ムダ、ムラ、ムリ)に常に注意せよ！受験にムダなことは一切しないこと)

● **心、常に、道を離れず。**

(常在戦場！)

- 千日の稽古をもって鍛となし、万日の稽古をもって錬となす。
(これをもって、鍛錬という)
- 固く決意して、朝な夕な鍛練して技を磨きつくして後、自然に自由になり、おのずから奇跡的な力を得、神通力の不思議があるのである。これが武士として兵法修行をする心意気である。
(道理に従い、鍛錬し、奇跡の神通力を手にせよ。これが受剣聖の心意気である)
- 戦いの姿勢は、平常の姿勢を兵法の姿勢とし、兵法の姿勢を平常の姿勢とすることが肝要である。よくよく吟味すべきである。
(本試験は平常心で臨むこと。平常心で臨めるように、準備しておくこと)
- 構えあって構えなし。
(準備万端整えば、自ずから、臨機応変、変幻自在に難問に対応できる)
- 人のまねをせずに、その身に応じ、武器は自分の使いやすいものでなければならぬ。
(「300選」(=武器)は、自分の使いやすいようにして使え)
- 体の大きい者も小さい者も、心をまっすぐにして、自分自身の条件にとらわれないようにすることが大切である。
(外国語を話すことが得意な者も苦手な者も、その利点を生かして対応せよ)
- 一理に達すれば万法に通ず。
(受験の極意が理解できれば、恐れるものは何もない)
- 敵に先手をとられたときと、自分から先手をとって敵にしかけたときとでは、倍も違うものである。
(試験室入場の際、元気な声で、Good morning! Good afternoon! と挨拶する。先手必勝)
- 打ち込む態勢をつくるのが先、剣はそれに従うものだ。
(話す前に、一呼吸おいて、話す内容を確認せよ。流れるように話せるはずだ)
- 我、事において後悔せず。
(後悔のない闘いを戦え！)
- 書物を読むばかりでは兵法の道に達することはできない。この書に書き付けたことを、自分自身のこととして、ただ書物を見るとか、習うとか思わず、物真似をするというのではなく、すなわち、自身の心の中から見出した道理とするよう、常にその身になって、よくよく工夫しなければならない。
(この資料を読むだけでは、受験の極意を得ることはできない。自ら、理解し、納得し、自分に合うように工夫して鍛錬しなければ、受剣聖になることはできない)

【3】第2次口述試験合格必勝の心構え

- (1)これから試験までは、**全てに優先して受験準備に努めること。**
- (2)受験のことは一切他人には言わないこと。**秘めた闘志**で臨むこと。
- (3)試験には時の運もあり、相手方(観光庁)の都合もあるので、最悪の状態(不合格)の可能性を事前に受け入れておくこと。「不合格になったらどうしよう」などと思うことが一番よくない。
- (4)これからは、「**通訳ガイドの立場**」になりきって、最後の準備をして、試験に臨むこと。
- (5)今後、寝床についたら次のようなことを繰り返しイメージしてください。
 - ①試験当日の朝は、すっきり気持ちよく起きる様子を思い浮かべる。
 - ②朝食を美味しく食べて、試験会場まで足取りも軽く行く様子を思い浮かべる。
 - ③試験官がニコニコして面接してくれている様子を思い浮かべる。
 - ④通訳試験の内容が、意外と簡単で、思わず嬉しくなってしまう様子を思い浮かべる。
 - ⑤プレゼンテーションも自分が用意していたものが出題されて、思わず微笑んでしまう自分を思い浮かべる。
 - ⑥試験後、足取りも軽く帰路につく様子を思い浮かべる。
 - ⑦楽しい気持ちで<受験レポート>を書いて、ハローに送信する様子を思い浮かべる。

繰り返しイメージすることは、潜在意識に刷り込まれ、実現されるようになります！
ポジティブなイメージはポジティブな結果を、ネガティブなイメージはネガティブな結果をもたらすものです。
- (6)「敵を知り己を知れば、百戦危うからず」が勝利の鉄則。
- (7)自分に関する質問の答え方
ガイドラインには記載はないが、氏名、住所、職業、趣味、受験動機などについては、きちんと話せるようにしておくこと。
回答する時は、必ず、主語、述語(動詞)を含む文型を使用すること。
 - ①(氏名)私の名前は〇〇〇〇です。 "My name is"
 - ②(住所)私は〇〇〇〇に住んでいます。 "I live in"
 - ③(職業)私の仕事は〇〇〇〇です。 "I am an English teacher."
 - ④(ガイドの理想的な趣味)私の趣味は、読書とテニスと旅行です。
"I like reading, playing tennis and travelling."
読書→知性と教養があることを示す。
テニス→足腰が強いことを示す。(ガイドはよく歩きます)
旅行→ガイドたるもの、旅行が好きであって欲しいものである。
 - ⑤(受験動機)
私は、日本と外国の架け橋になって友好親善のために貢献したいと思います。
"I would like to contribute to the mutual understanding and friendship between Japan and foreign countries."
※自分の原体験に基づいた動機を是非用意しておくこと。
- (8)試験官の質問に対しては、**外国人観光客に対応する日本の通訳ガイドの立場になって** 回答することが重要である。

(質問)パッケージツアーとは何ですか。

“What is a package tour?”

(模範解答)パッケージツアーとは、交通機関とか宿泊施設などを含む予約がなされた旅行のことです。日本に初めて来る外国人旅行者にはとても便利です。

“A package tour is a kind of an arranged tour which includes hotel and transportation reservations. It is very convenient for those foreign tourists who come to Japan for the first time.”

- (9)回答している時は、質問者の目を見ながら答えること。(アイコンタクト)
- (10)試験官が何を望んでいるかを瞬時に理解し、それに沿って答えること。
- (11)質問の意味がよく理解できない時は、**必ず問い直すこと**。
- (12)ゆっくり、はっきり、元気よく、**大きな声**で応答すること。
- (13)答の内容に確信が無くても、自信を持って堂々と答えること。**沈黙は避けること**。
- (14)試験官とは**談笑するような気持ちでにこやかに接すること**。決して議論したり、反抗したりしてはいけない。決闘ではない。
受験者が、緊張して「戦闘モード」になると、試験官も影響を受けて「戦闘モード」になってしまい、面接試験が「OK牧場の決闘」になってしまう。
- (15)自分の得意な分野(よく準備してある事柄)に話を誘導すること。
例えば、あなたが、京都出身で、茶道とかお花に詳しいとしたら、質疑応答の中で、「京都」「茶道」「お花」に触れて、試験官から、「京都」「茶道」「お花」について質問されるように誘導すること。
- (16)下記の質問は、2012年以前に必ず聞かれたので、**受験外国語、または、日本語できちんと回答できるように準備しておくこと**。
・あなたはどのような**通訳ガイド**になりたいか。
・**通訳ガイド**になったら、どのようなことに**気をつけたい**ですか。
- (17)何が何でも合格したい、ガイドになりたい、という**熱意を示すこと**。
- (18)当日の服装は、男性、女性ともに**スーツが望ましい**。通訳案内士試験は、「**資格試験**」であると同時に「**就職試験**」という要素もある。以前は、JTBの社員が試験官を務めていた。
- (19)「**あなたは通訳案内士試験に合格したら、通訳ガイドになりますか?**」という質問に対しては、必ず、「**私はプロの通訳ガイドになります**」と**断言すること**。
“I will be a professional tour guide.”

【4】2017 年度通訳案内士試験ガイドライン

【1】試験方法

- (1) 試験は、総合的な外国語の能力並びに日本地理、日本歴史及び一般常識に係る正確な知識を活用して行われる、通訳案内の現場で必要とされるコミュニケーションを図るための実践的な能力について判定するものとする。
- (2) 試験を受けることができる外国語は、受験者が筆記試験において選択したものと同一のものとする。
- (3) 試験は、外国人観光旅客が多く訪れている又は外国人観光旅客の評価が高い観光資源に関連する地理、歴史並びに産業、経済、政治及び文化についての主要な事柄のうち、外国人観光旅客の関心の強いものを題材として、受験者に通訳案内の業務を擬似的に行わせることにより実施するものとする。
- (4) 試験時間は、10 分程度とする。
- (5) 終了者からの問題の漏洩を避けるため、当該時間帯の間、終了者を未受験者と別の部屋に待機させ、通信機器を預かる等の措置を取るとともに、時間帯によって大きな差が出ないように質問内容のレベルを合わせるなど、受験者間で不公平が生じないような方法とする。
- (6) 内容は、試験官が読み上げる日本語を外国語へ通訳する「通訳問題」、提示される3つのテーマから受験者が1つを選び、外国語で説明を行い、そのテーマについて試験官と外国語で質疑応答を行う「プレゼンテーション問題」の2題とする。なお、「通訳問題」において、試験官が読み上げる問題内容については、メモを取ることを認める。

【2】合否判定

合否判定に当たっては、試験官ごとに基準が大きく異なることがないよう、あらかじめ以下の評価項目ごとに、具体的な評価基準を設定しておくものとする。合否判定は、原則として6割を合格基準点とし、当該合格基準点に達しているか否かを判定することにより行う。

【3】評価項目

- (1)プレゼンテーション (2)コミュニケーション(臨機応変な対応力、会話継続への意欲等)
(3)文法及び語彙 (4)発音及び発声 (5)ホスピタリティー(※注意)

【4】観光庁の指示により、JNTO が試験官に「合格率を 80%になるように」指導していた事件

2014 年度第 2 口述試験の東京会場(昭和女子大学)で、JNTO の担当者が、試験委員に対する試験直前の打ち合わせで、次のような指示を出していました。(12 月 8 日 9:00~9:30)

- (1)本日の試験は、合格率を 80%になるように採点して欲しい。
- (2)特に、合格不合格ギリギリの受験者には、その受験者の将来を考慮に入れて、合格判定を与えて欲しい。
- (3)2020 年の東京オリンピックを控えて、これ(合格率を 80%にして合格者を多数出すこと=通訳ガイド料金を下げて大手旅行会社を大儲けさせること)は、国策です。
- (4)私たち(JNTO)は、上(観光庁)からの指示に従わなければなりませんので、ご理解のほどよろしくお願いいたします。
- (5)本事件は、多数の合格者を出すことにより、ガイド供給過剰を創出し、ガイド料金を下げたい大手旅行会社の意向を受けて、観光庁が JNTO に指示したものと考えられます。
- (6)その結果、2014 年度第 2 口述試験の合格率は、77.2%を記録しました。
- (7)事件を報じた読売新聞の記事
<http://hello.ac/yomiuri.pdf>
- (8)事件の詳細
<http://blog.goo.ne.jp/gu6970/e/f263db067120db161ac076c9505a057b>

【5】<第2次口述試験の試験方法>

通訳案内士試験ガイドラインだけでは、受験者が試験方法をイメージすることができないので、JNTOは、**2013年5月**に、<第2次口述試験の試験方法>を公表しました。

【1】試験時間は全体を通じて8分程度とする。**(2015年度より10分となる)**

【2】口述試験の進め方は以下のとおりとする。

(1)受験者は、試験委員が日本語で話す内容を受験外国語で通訳する。

試験委員：

「これから私が日本語で話す内容について、外国人観光客にガイドをするつもりで受験外国語を用いてお話しください。配付した用紙と筆記用具用いてメモをとっても結構です」

(例題)

浅草は、江戸時代から演劇でにぎわう歓楽街でした。浅草寺は、雷門にぶら下がる大きな提灯が有名ですが、仲見世と呼ばれる商店街と共に象徴的な観光地点となっています。

(2)受験者は、日本語によりテーマが書かれた配付された3つのカードから、30秒以内にテーマを1つ選択し、外国語で2分間程度のプレゼンテーションを行う。

(例題)

1. 京都の地理・地形・気候について。
2. 日本歴史の観点より、日本の首都について。
3. 一般常識の観点より、日本の人口構造について。

(3)試験委員は(2)の内容について受験外国語で質問を行い、受験者は受験外国語で回答する。

【3】内容、テーマ

[2](1)の試験委員が日本語で話す内容、2の受験者がプレゼンテーションを行うテーマとは、通訳案内士試験ガイドラインにある、外国人観光旅客が多く訪れている又は外国人観光旅客の評価が高い観光資源に関連する地理、歴史並びに産業、経済、政治及び文化についての主要な事柄のうち、外国人観光旅客の関心の強いものを題材する。

【4】試験委員は2名(原則として、受験外国語母語話者1名、日本語母語話者1名)とする。

【6】採点及び合否判定

採点方法と合否判定方法(ルール)を知っておくことは、プレーヤー(受験者)として、極めて重要なことです。受験者は、下記を熟知した上で、試験準備を行ってください。

【1】採点票 (Evaluation Form)

通訳案内士試験ガイドラインに記載されていることを基にして「採点票」を作成すると、下記のようになります。

採点票 (Evaluation Form)			
評価項目	評価点(5点満点)	コメント	総合判定
①プレゼンテーション	点		
②コミュニケーション	点		
③文法及び語彙	点		
④発音及び発声	点		
⑤ホスピタリティー(やる気、熱意)(入室から退出までホスピタリティーの精神で!)			

【2】採点方法

日本人試験官および外国人試験官は、4つの評価項目(5点満点)について、5段階の評価をします。

【3】評価点と合否判定

合否は、評価点の合計点ではなく、個々の評価項目の評価点で判定されます。

- ・評価点が、3点～5点は合格、1点～2点は不合格となります。
- ・4つの評価項目の中で、1項目でも1点～2点があれば、その受験者は、総合判定で不合格となります。

5点:(合格)	Excellent
4点:(合格)	Very good
3点:(合格)	Good
2点:(不合格)	Poor
1点:(不合格)	Very poor

【4】最終的な合否判定方法

- (1) 総合判定が、二人の試験官がともに「合格」の場合は、「合格」となります。
- (2) 総合判定が、二人の試験官がともに「不合格」の場合は、「不合格」となります。
- (3) 総合判定が、一人が「合格」、一人が「不合格」の場合は、「不合格」とした評価項目について、(コメントを参考にしながら)両者が協議をして、最終的な合否を決めます。

【7】第2次口述試験会場



- (1) ペットなどの写真に代え、上記をスマホの待受画面に設定し「**常在戦場**」の意識を高めること。
- (2) 武術に女性や家庭は百害あって一利なしと孤高に生きた宮本武蔵は、生涯独身を通し、「**剣聖**」となった。もし、武蔵が携帯を持っていたら、佐々木小次郎との決闘の前に、お通ではなく、**巖流島の写真を待受にしていたら**。受験生は、是非、「**受剣聖**」を目指していただきたい。
- (3) 東京の試験会場である昭和女子大は、試験室(教室)の音声が、次の受験者が待っている廊下までよく聞こえる教室があるので、今から、周りのささやき声を聴く練習をしておくこと。試験前に、通訳、プレゼンテーションの内容が分かれば、俄然有利になります！



【8】2016年度第2次口述試験の実際

【1】試験委員：外国人と日本人の二名の試験委員により試験が実施された。

【2】試験時間：10分(入室、退出時間に各1分、合計一人10分単位で交代する)

【3】試験の実施要領

(1)最初に氏名と受験番号が聞かれる。(受験番号は、聞かれない場合もある)

(2)日本語→外国語の逐次通訳

- ①短い日本文が一度だけ読み上げられる。
- ②その際、用意された筆記用具を使ってメモを取ることができる。
- ③1分以内に外国語で通訳する。

(3)プレゼンテーション

- ①プレゼンテーションのテーマが一つ記載された3枚のカードが渡される。
- ②30秒以内に、どのテーマでプレゼンテーションを行うか決めて、話す準備をする。
- ③その際、用意された筆記用具を使ってメモを取ることができる。
- ④2分間のプレゼンテーションを行う。
- ⑤1分経過したところで、試験官から合図がある。
- ⑥プレゼンテーション終了後、試験官との質疑応答がある。

【4】日本人試験官は、現役通訳案内士から大学教員へ

2013年度から、**日本人の試験委員は、従来の多数派であった現役通訳案内士から大学教員に大幅に入れ替わりました。**これは、合格者を多数出して、通訳ガイド料金を下げたい大手旅行会社の意向と考えられます。現役通訳案内士は、現場の厳しさを知っているのので、どうしても評価が厳しくなり勝ちなのに対して、大学教員の評価は比較的甘いことがその理由です。

【5】外国人試験委員について

今年も、どのように募集、採用されるか不明ですが、外国人試験委員は、過去数年間において、人材派遣業者であるテンプスタッフから派遣されていました。

以前、私は、第2次口述試験対策の外国人講師募集のために、毎年、東京校、大阪校で合計100名くらいの外国人講師の人事面接をしていましたが、ある時、オーストラリア出身の元ホテルのコンシェルジュをしていたという女性を面接しました。彼女は、一点を除き、全く問題なかったのですが、不採用としました。不採用の理由は、彼女は、当時、日本に来て1ヶ月だけで、日本の地理、歴史、文化については、全く知らなかったからです。

不採用通知を出したところ、彼女から「何故、自分が不採用なのか、その理由を聞かせて欲しい」との要望がありましたので、「通訳案内士試験は、日本の地理、歴史、文化などについて質疑応答する内容を含む試験なので、他は全く問題ないのですが、この点で貴女は不十分なので、不採用になりました」と回答し、彼女にも納得してもらいました。

ハローで不採用になった約1ヵ月後に、彼女から私宛にメールが届きました。「今度、私は、通訳案内士試験の第2次口述試験の試験官に採用されました」と文面には書いてありました。このように、試験官の中には、日本の地理、歴史、文化についてほとんど知らない試験官もいることを理解しておいてください。

外国人試験委員も、様々ですが、採点に極端に甘い外国人試験委員に対して、日本人試験委員が、「あなた自身が、東京とか京都をこの受験者にガイドしてもらいたいかどうかの基準で評価することが大事ですよ」と指摘したところ、とたんに採点が厳しくなったという例もあります。

【6】日本人試験委員が、現役通訳案内士か大学教員かを見極めよ！

試験室に入って真っ先にすることは、日本人試験委員が、現役通訳案内士か大学教員かを見極めることです。日頃から、電車の中とかレストランの中などで、「通訳案内士タイプ」「大学教員タイプ」を見極める訓練をしておくことが大切です。

「通訳案内士」試験官の特徴と対応の仕方

大学教員の方と比較すると、目焼けて精悍な印象を与える。

常に、周りの人、状況に気を配り、臨機応変な行動ができる緊張した態勢にある。話す時は、相手にきちんと伝わるように、声は大きく、はっきりとした口調で話す。現場の厳しさを知っているため、瞬時に、受験者が通訳案内士として適正かどうかを見抜く鋭さを持っている。受験者にとっては、手ごわい試験官である。

受験者は、多数の旅行客を相手に対して、気配りしながら、実務遂行能力があるという印象を与えることができるように努力する。また、受験者が、「通訳案内士タイプ」に波長、バイオリズムを合わせて、受け答えすることも大切である。

「大学教員」試験官の特徴と対応の仕方

どこか、アカデミックな雰囲気を漂わせている。性格は比較的温厚でマイペース。自分の世界を持っている印象を与える。(真逆の方もいるので、注意が必要！)

「試験委員に対するブリーフィング」に従い、真面目に採点作業をする方が多いと思われる。現場の厳しさを知らないため、比較的甘い採点をする傾向がある。受験者としては、にこやかに談笑するような気持ちで接することが大切である

【9】2013年度～2016年度の問題

下記は、現行の第2次口述試験の試験形式が採用された2013年度から2016年度までのすべての<通訳問題>と<プレゼンテーション問題>(全外国語共通)を、年度別、時間帯別に整理したものです。

●凡例

- (1)【10:00～11:00】は、出題された時間帯を示します。
- (2)<通訳問題>の後の『日本の自然』などの名称は、私が便宜的に付けたものです。
- (3)(「300選」P.16)は、「日本の事象英文説明 300選」に掲載されているページを示します。

2013年度第2次口述試験問題

【10:00～11:00】

●<通訳問題>日本の自然

日本は、四方が海に囲まれており、国土の7割が山地で、七つの火山帯があります。日本の川は、川幅が狭く急流で、海に注ぐ所に平野を形成しています。

●<プレゼン問題>

- (1)旅館について(「300選」P.16)
- (2)浮世絵について(「300選」P.52)
- (3)東京が日本の他の地域と異なる点について

【11:00～12:00】

●<通訳問題>秋葉原

東京の秋葉原は日本最大の家電商店街です。600以上の専門店が立ち並び、国内外から多くの人が訪れます。また、アニメのキャラクターのコスプレをしたウェイトレスがいるメイドカフェも人気です。

●<プレゼン問題>

- (1)日本の宗教について
- (2)温泉に入る時に気をつけること(「300選」P.70)
- (3)日本の季節ごと見られる草花について

【13:00～14:00】

●<通訳問題>新幹線

東京オリンピックが開催された1964年に、新幹線が開通しました。当時は世界一の速さで、世界が注目しました。現在、新幹線は8路線が運行されていますが、さらに、全国の主要都市をつなぐ計画が進行中です。

●<プレゼン問題>

- (1)居酒屋について(「300選」P.42)
- (2)日本の伝統芸能について(「300選」P.44)
- (3)2011年の東日本大震災の最も被害を受けた地域とその現状について

【14:00～15:00】

●<通訳問題>祇園祭

祇園祭は、京都三大祭の一つで、7世紀に疫病を払うために始まりました。7月1日から1ヶ月間行われますが、17日には、山鉾巡行が執り行われ、32基の山車が京都の街を練り歩く様子は圧巻です。

●<プレゼン問題>

- (1)侍について(「300選」P.10) (2)日本で年末年始に行われること(「300選」P.80・82・94・96)
(3)日本でお薦めのスキー場

【15:30～16:30】

●<通訳問題>温泉

日本人の余暇の過ごし方で、最も人気があることの一つは温泉旅館に行くことです。温泉は、さまざまな病気の治療に効き目があると言われています。山々を見ながら、露天風呂に浸かることが好きな人もいます。

●<プレゼン問題>

- (1)富士山(「300選」P.18) (2)絵馬について(「300選」P.76) (3)19世紀の日本に起こった大きな変化について

【16:30～18:00】

●<通訳問題>浮世絵

浮世絵は、江戸時代に庶民の間で人気があった風俗画で、大量生産が可能な木版画でした。浮世絵は、19世紀のヨーロッパの印象派の画家であるヴァン・ゴッホなどに強い影響を与えました。

●<プレゼン問題>

- (1)新幹線について(「300選」P.16) (2)江戸について (3)東北の魅力的なスポットについて

2014 年度第2次口述試験問題

【10:00～11:00】

●<通訳問題>日本の祭り

日本の祭りは、元々は、豊作の祈願や感謝など農業や人々の生活と深い関係がありました。現在は、その多くが観光客を呼び寄せ、地域興しを目的として行われています。

●<プレゼン問題>

- (1)初詣(「300選」P.82) (2)明治維新 (3)日本アルプス

【11:00～12:00】

●<通訳問題>日本の城

日本の城には天守閣があり、戦闘用の要塞でした。城主や家臣は、城の中の御殿に住んでいました。美しい天守閣は権力の象徴でもありました。

●<プレゼン問題>

- (1)古墳(「300選」P.8) (2)風鈴(「300選」P.106) (3)日本の自然災害について

【13:00～14:00】

●<通訳問題>ICカード

日本の交通網を利用するときは、ICカードの利用が便利です。事前にチャージしておけば、全国ほとんどの電車やバスが、一枚のICカードで利用できます。

●<プレゼン問題>

- (1)鎖国(「300選」P.12) (2)日本三景(「300選」P.22) (3)宝くじ(「300選」P.110)

【14:00～15:00】

●<通訳問題>白川郷

岐阜県の白川郷に見られる合掌造りは、雪の多い地域でよく見られる建築方式です。急な傾斜をつけた屋根は、雪が滑り落ちて、雪の重みで家がつぶれないための工夫です。

●<プレゼン問題>

(1)厄年 (2)高野山 (3)日本における最大の木造建築

【15:30～16:30】

●<通訳問題>ひらがなとカタカナ

現在日本で使用されている文字に表音文字であるひらがなとカタカナがあります。これらの文字は2世紀から3世紀に中国から伝わった表意文字の漢字の一部を抜き出したり、簡素化して作られました。

●<プレゼン問題>

(1)ハッピーマンデーについて (2)黒船について (3)北陸新幹線について

【16:30～18:00】

●<通訳問題>マナー

日本では、お茶を飲む時だけではなく、麺類を食べるときや、汁物を飲む時にも、わざと音をたてます。これは主人にたいして、美味しいという気持ちを伝えるため、日本では正しいマナーなのです。

●<プレゼン問題>

(1)福袋 (2)東海道五十三次 (3)草津温泉の特徴と行き方

2015 年度第2次口述試験問題

【10:00～11:00】(その1)

●<通訳問題>福岡県の看板

福岡県では、看板やバスの行先を示す表示などが中国語、韓国語、英語で書かれていることが多く、昔から中国や朝鮮半島と関係があったことに由来しています。また、防塁遺跡などの元寇に関連した史跡等、中国や朝鮮と歴史的に関連した史跡も多く見られます。

●<プレゼン問題>

(1)招き猫(「300選」P.58) (2)小京都 (3)軍師

【10:00～11:00】(その2)

●<通訳問題>戻ってきた財布

外国人の友達が電車の中で財布を忘れましたが、後日、その財布が戻ってきました。日本の治安の良さ、日本人の親切さに感動したとSNSに投稿したら、世界中からたくさん反響がありました。私は日本人であることに誇り思いました。

●<プレゼン問題>

(1)札幌雪まつり(「300選」P.82) (2)恵方巻き (3)日本の数字の数え方

【10:00～11:00】(その3)

●<通訳問題>東京湾の埋め立て地

東京湾の埋め立て地は、かつては工場や港湾施設が立ち並んでいましたが、現在では、オフィスビルや高層住宅、レジャー施設などが多く見られるようになりました。

●<プレゼン問題>

(1)カプセルホテル(「300選」P.18) (2)一万円札に描かれた人物 (3)ゴールデンルート
【10:00~11:00】(その4)

●<通訳問題>着物

一口に着物と言っても、さまざまな種類があり、着て行く場所、着る人の年齢などにより素材、袖の長さ、模様やランクが分けられています。着物には格式があるので、カジュアルな着物をフォーマルな場所で着ないように、気をつけなければいけません。

●<プレゼン問題>

(1)火祭り (2)お受験 (3)仏像の種類と特徴

【11:00~12:00】(その1)

●<通訳問題>駅弁

駅弁は駅や車内で売られている弁当です。郷土色豊かな食材を使ったものもあります。冷めても美味しく食べられるように様々な工夫がされており、中には、化学反応を利用して温められるものもあります。

●<プレゼン問題>

(1)のれん(「300選」P.106) (2)家元制度 (3)渋谷スクランブル交差点

【11:00~12:00】(その2)

●<通訳問題>山梨県

山梨県は山に囲まれているのに、なぜ「山なし」県と呼ばれるのでしょうか。一説には、山梨は、山また山、山成す地であることからきているとのこと。山がたくさんあるのに、「山梨県」とは大変興味深い。

●<プレゼン問題>

(1)銭湯(「300選」P.112) (2)書院造 (3)出羽三山

【11:00~12:00】(その3)

●<通訳問題>町人文化

17世紀後半から18世紀前半にかけては、平和な時代で、大坂や京都で町人文化が栄えました。歌舞伎が発達し、人形浄瑠璃や俳句とともに庶民の間で流行しました。

●<プレゼン問題>

(1)日本の湖 (2)聖徳太子 (3)一年を表す漢字

【11:00~12:00】(その4)

●<通訳問題>灘の酒

神戸の灘は昔から酒造りで有名なところ。灘の酒が美味しい理由は、六甲山系から流れる宮水と呼ばれる良質な水と近隣でとれる良質な米、丹波の杜氏の優れた技術があるからです。

●<プレゼン問題>

(1)西国三十三箇所 (2)大奥 (3)流行語大賞

【13:00~14:00】(その1)

●<通訳問題>扇子

芸者さんが踊りに欠かすことのできない扇子は、もともと九世紀に朝鮮から伝わったもので、高貴な女性が顔を隠すのに使われたうちわのようなものでした。これは、木で出来ていて重かったので、木の枠に紙を張って軽くし、折り畳んで持ち歩けるように改良されました。

●<プレゼン問題>

(1)日本で人気のスポーツ(「300選」P.62) (2)鍋料理 (3)ししおどし

【13:00~14:00】(その2)

●<通訳問題>ラジオ体操

日本には、ラジオ体操という、ラジオから流れる音楽あるいは号令にあわせて行う体操があります。ラジオ体操は、工場や工事現場で始業前に行われたり、また、小学生の子供たちが早起きの習慣をつけるために、夏休みの早朝に近くの公園などに集まって行われます。

●<プレゼン問題>

(1)合掌造り (2)金沢の名産品 (3)坂本龍馬

【13:00~14:00】(その3)

●<通訳問題>日本の城

日本の城の多くは堀に囲まれています。これは、敵の侵入を防ぐためだけではなく、適度な距離を取ることで、敵の矢や鉄砲が届かないようにする工夫でした。

●<プレゼン問題>

(1)冬至 (2)けん玉 (3)街コン

【13:00~14:00】(その4)

●<通訳問題>野猿公苑

長野県の地獄谷にある野猿公苑は、猿が温泉につかるので有名です。これは、開発による山林の伐採などによって、住む場所を追われたサルたちが人里に降りて作物を荒らしたため、餌場として公苑を作ったのが始まりです。

●<プレゼン問題>

(1)日本の城の種類とその特徴 (2)鬼 (3)日本のバレンタインデー

【14:00~15:00】(その1)

●<通訳問題>神道

日本古来の宗教である神道では、神々は山や森の木々に宿ると考えられ、参道の両側に広がる森は神の領域とされています。大きく息を吸って、この神聖な空気を味わってください。

●<プレゼン問題>

(1)お茶漬(「300選」P.34) (2)新撰組 (3)日本の野生動物

【14:00~15:00】(その2)

●<通訳問題>日本の家電製品

日本の家電製品は信頼性が高く、海外でもよく知られています。また、最近では、日本を訪れる外国人観光客の中で、母国へのお土産として日本の家電製品を買う人が増えています。そのため、家電量販店では様々な外国語を話せるスタッフを雇って対応しています。

●<プレゼン問題>

(1)漆器(「300選」P.52) (2)風林火山 (3)田んぼアート

【14:00~15:00】(その3)

●<通訳問題>築地市場

築地市場は、1日8,800トンの水産物、野菜、果物を扱う世界的にも巨大な市場で、この分量が1日で取引され、東京の胃袋を支えているのは驚くべきことです。

●<プレゼン問題>

(1)お地蔵さん(「300選」P.76) (2)立山黒部アルペンルート (3)徳川家康

【14:00~15:00】(その4)

●<通訳問題>おせち料理

おせち料理には、縁起の良いものが入れます。穴から将来を見通せるようにれんこん、一生懸命に通じるマメで元気さを表す黒豆、子孫繁栄を願う数の子などです。

●<プレゼン問題>

(1)千円札に描かれた人物 (2)地下足袋 (3)道の駅

【15:30~16:30】(その1)

●<通訳問題>忍者(卑弥呼)

忍者には主に二つの使命がありました。一つは、敵陣に忍び込んで破壊工作や要人を暗殺すること。もう一つは、一般人を装い、謀略活動やスパイ活動をするのでした。

●<プレゼン問題>

(1)忍者 (2)神楽 (3)日本の蒸気機関車

【15:30~16:30】(その2)

●<通訳問題>和食

2013年に、和食がユネスコの無形文化遺産に登録され、和食は世界中から注目されるようになりました。訪日外国人観光客が増える中、日本食レストランは、品質や値段だけではなく、おもてなしという付加価値を高めようとしています。

●<プレゼン問題>

(1)日本のミュージカル (2)路面電車 (3)卑弥呼

【15:30~16:30】(その3)

●<通訳問題>歴史的地区

現在、京都の祇園などの歴史的地区では、電柱や電線は地下に埋められ、コンビニやファーストフード店の看板も落ち着いた色にするなど、景観に配慮した様々な取り組みが行われています。

●<プレゼン問題>

(1)金閣寺の構造 (2)中山道 (3)日本のアイドル

【15:30~16:30】(その4)

●<通訳問題>青森県のりんご

青森県は、気温が低いので、それに耐えるりんごの栽培が盛んです。消費者が、より甘く、みずみずしいりんごを求めるので、りんご農家は、品種改良によって、様々な種類のりんごを作り出しました。

●<プレゼン問題>

(1)高山祭 (2)殺陣 (3)東海道五十三次

【16:30~17:30】(その1)

●<通訳問題>相撲力士

力士は、土俵にあがる前に、身を清めるために水で口をすすぎ、塩をまいて土俵を清め、悪霊と邪気を地面に踏みつけるために四股を踏み、最後に、神への挨拶として柏手を打ちます。

●<プレゼン問題>

(1)懐石料理(「300選」P.28) (2)出雲大社 (3)源氏物語

【16:30～17:30】(その1)

●<通訳問題>歌舞伎

歌舞伎は踊り、鮮やかな服装と舞台が融合した伝統芸能です。セリから女形が登場し、回り舞台上で踊りながら花道を通る。花道は観客席に近く、歌舞伎を堪能できます。

●<プレゼン問題>

(1)おでん(「300選」P.30) (2)日本人のくせ (3)ナマハゲ

【16:30～17:30】(その2)

●<通訳問題>日本建築

日本建築は、座敷に座ったときの目線を基準に、すべてが設計されています。庭でさえも、目線の高さを意識して作られており、部屋に座って、縁側越しに見る鴨居と敷居と障子またはふすまで四角く切り取られた風景は、まるで一幅の絵画のようです。

●<プレゼン問題>

(1)精進料理(「300選」P.34) (2)棚田 (3)打ち水

【16:30～17:30】(その3)

●<通訳問題>桜

日本人は桜が大好きです。春になってあたたかくなると、桜は一斉に花を咲かせます。満開の桜は、それはそれは見事です。でも、一週間たつと、一斉に散ってしまいます。その散り際の潔さが、日本の武士道に通じるものがあり、桜は日本人に好まれているのです。

●<プレゼン問題>

(1)風鈴(「300選」P.106) (2)日本のハロウィン (3)血液型

【16:30～17:30】(その4)

●<通訳問題>源氏物語

源氏物語は、11世紀初めに書かれた全54巻からなる長編小説です。天皇の皇子である光源氏という架空の人物と多くの女性たちとの恋愛を描いた物語です。登場する女性の数は400人にも上ります。

●<プレゼン問題>

(1)お彼岸(「300選」P.90) (2)優先席 (3)デパ地下

【16:30～17:30】(その5)

●<通訳問題>古墳

3世紀頃の日本では、高貴な人が亡くなると古墳と呼ばれる小山の墓を造りました。棺とともに、鏡、玉、剣、農具、馬具などが副葬品として納められました。

●<プレゼン問題>

(1)横綱 (2)付き出し (3)おすすめの日本のおみやげ

2016 年度第2次口述試験問題

【10:00～11:00】(その 1)

●<通訳問題>そば

そばは厳しい気象条件の荒地でも育つことから、世界中に広く栽培されています。日本でも古くから食べられてきたもので、信州は冷涼でやせた土地が多く、良質なそばがとれたことからそばの名産地として知られていました。そばはそばがきやクレープのように食べられる例が世界的に多いのですが、日本独自の進化として麺状にして食べています。

●<プレゼン問題>

(1)盆栽(「300 選」P.56) (2)御朱印 (3)ラムサール条約

【10:00～11:00】(その 2)

●<通訳問題>干潟

日本各地の川の河口には干潟がたくさんあり、古くからのりの養殖などの漁業がさかんに行われてきました。しかし、臨海部の大都市で土地が不足しはじめると、工業用地や下水処理場などの施設をつくるために、干潟が大規模に埋め立てられることが多くなりました。このため現在は、とくに大都市の近郊で、干潟はほとんど姿を消しつつあります。

●<プレゼン問題>

(1)下駄(「300 選」P.104) (2)おぼんざい料理 (3)日本の免税制度

【11:00～12:00】(その 1)

●<通訳問題>鳥居

神社にお参りに行くと、最初に見えてくるのが「鳥居」です。「鳥居」は神聖な場所である神域への門です。語源は、「通り入る」がなまったという説や、日本最古の歴史書「古事記」に出てくる「鳥の止まり木」など、いくつか説があります。また造りや材質はさまざまで、地域や神社によって異なります。

●<プレゼン問題>

(1)ひな祭り(「300 選」P.84) (2)日本の世界遺産 (3)江戸城

【11:00～12:00】(その 2)

●<通訳問題>眼鏡橋

長崎にある眼鏡橋は、アーチ形の石橋で中島川にかかっています。水面に写る二つの丸い輪が、眼鏡のように見えることから、そう呼ばれています。1960 年に国の重要文化財に指定されました。1982 年の大水害で一部崩壊しましたが、翌年には復元され、現在に至っています。

●<プレゼン問題>

(1)茶室の役割 (2)厄年 (3)国立西洋美術館

【13:00～14:00】(その 1)

●<通訳問題>富士登山

富士山に登る人に対していくつかの禁止事項があります。花や実、昆虫を採取してはいけません。岩や溶岩を持ち帰ってはいけません。また位置を変えることも禁止です。決められたルート以外を通過してはいけません。岩や建物などへの落書き、火を焚いたり、テントを設営したりしてはいけません。登山者の動物を放すことも禁じられています。

●<プレゼン問題>

(1)川柳 (2)日本の城の種類 (3)人力車

【13:00～14:00】(その 2)

●<通訳問題> 酢飯

これから、寿司めしの作り方を説明します。まず、初めに、少し、米を硬めに炊きます。炊いたお米を、しゃもじで、寿司桶に移します。次に、寿司酢をしゃもじに伝うようにして、少しずつ、全体に行き渡るように、かけます。ここで、すぐに、混ぜないでください。5 秒ほど、待ってから、やわらかく混ぜます。これは、米に、寿司酢を浸透させるためです。

●<プレゼン問題>

(1)合気道(「300 選」P.62) (2)神社(「300 選」P.72) (3)日本の家庭

【14:00～15:00】(その 1)

●<通訳問題> 山梨県のブドウ

山梨はフルーツの日本有数の生産地です。とりわけブドウの生産が盛んです。これは四方が山に囲まれた盆地気候によるものです。夏は暑く、冬は降水量が少ないブドウ栽培に適した気候によるものです。

●<プレゼン問題>

(1)お盆(「300 選」P.90) (2)江戸時代の身分制度 (3)鏡開き

【14:00～15:00】(その 2)

●<通訳問題> チューリップ

富山平野では戦前から水田の裏作としてチューリップの球根を栽培してきました。チューリップの球根は国内だけでなく海外へも出荷されます。富山県の砺波市では毎年、となみチューリップフェアが4月から5月にかけて開催され、700種、300万本の色とりどりのチューリップが咲き乱れます。

●<プレゼン問題>

(1)天皇制度(「300 選」P.123) (2)高野山 (3)日本の国立公園

【15:30～16:30】(その 1)

●<通訳問題> 迎賓館

迎賓館、赤坂離宮は、かつて紀州徳川家の江戸中屋敷があった広大な敷地の一部に、1909年に東宮御所として建設されたもので、当時日本の一流建築家や美術工芸家が総力を挙げて建設した日本における唯一のネオ・バロック様式の西洋風宮殿建築です。

●<プレゼン問題>

(1)振袖(「300 選」P.102) (2)和紙 (3)グリーンツーリズム

【15:30～16:30】(その 2)

●<通訳問題> 日本橋

日本橋は文化財にも指定されている古い橋です。渡るように高速があります。首都高は1964年の東京オリンピックを目指して建設されました。それは現在も大都市東京の大動脈です。日本橋は文化財に指定されている橋です。しかし、現在、日本橋の上は高速道路で覆われています。高速道路は1964年の東京オリンピックの年に整備されましたが、いまでも首都の重要な大動脈として機能しています。

●<プレゼン問題>

(1)初詣(「300 選」P.82) (2)七夕(「300 選」P.88) (3)文化の日(「300 選」P.92)

【16:30～17:30】(その 1)

●<通訳問題> 偕楽園

偕楽園は金沢の兼六園、岡山の後楽園とならぶ「日本三名園」のひとつで、1842年に水戸藩第

九代藩主徳川齊昭によって造園されました。齊昭は、千波湖(せんばこ)に臨む七面山(しちめんさん)を切り開き、領内の民と偕(とも)に楽しむ場にしたいと願い、「偕楽園」をつくりました。

●<プレゼン問題>

(1)納豆(「300選」P.38) (2)七五三(「300選」P.92) (3)お伊勢参り

【16:30~17:30】(その2)

●<通訳問題>大阪

古来から、大阪はあらゆる地方から人が集まってくる場所。交通量の多い瀬戸内海と、内陸から大阪湾に向かって流れる川が合流する地点にある大阪。大昔、まだまだ電車や車が走っていなかった頃から、経済の中心地として発展し、アジア全域からの貿易商や旅人を迎える日本の玄関となっていました。

●<プレゼン問題>

(1)漆器(「300選」P.52) (2)提灯(「300選」P.108) (3)駅の自動改札

【10】2013年度～2016年度の出題分析

2017年度の<通訳問題><プレゼンテーション問題>を予想する上で、基礎となるのは、現行の試験形式が採用された2013年度から2016年度までに出題された通訳問題、プレゼンテーション問題のテーマ、項目の分析です。

●凡例

- (1)(2010)は、2010年に出題されたことを示します。
- (2)(2013プレゼン)は、2013年にプレゼンテーション問題に出題されたことを示します。
- (3)(2015通訳)は、2015年に通訳問題に出題されたことを示します。

●<2006年度～2016年度>に2回～4回出題されたテーマ、項目

2回出題されているということは、出題者の関心の高さを示しているので、2017年度の問題を予想する上で、重要な手がかりとなります。

- ・日本の城に関しては、(2014通訳)(2015通訳) (2015プレゼン)(2016プレゼン)と何と計4回も出されています。
- ・下記の2回以上出題されたテーマ、項目は、本年度も出題される可能性がかなり高いということです！

- (1) 新幹線(2013プレゼン)(2013通訳)
- (2) 温泉(2013プレゼン)(2013通訳)
- (3) 浮世絵(2013プレゼン)(2013通訳)
- (4) 富士山(2013プレゼン)(2016通訳)
- (5) 扇子(2013プレゼン)(2015通訳)
- (6) 風鈴(2014プレゼン)(2015プレゼン)
- (7) 初詣(2014プレゼン) (2016プレゼン)
- (8) 高野山(2014プレゼン) (2016プレゼン)
- (9)源氏物語(2015プレゼン)(2015通訳)
- (10)忍者(2015プレゼン)(2015通訳)
- (11)日本の城(2014通訳)(2015通訳) (2015プレゼン)(2016プレゼン)(計4回出題)
- (12)東海道五十三次(2014プレゼン)(2015プレゼン)
- (13)漆器(2015プレゼン) (2016プレゼン)
- (14)古墳(2014プレゼン) (2015通訳)
- (15)偕楽園(日本三景)(2014プレゼン) (2016通訳)

●<2006年度～2016年度>に出題された<通訳問題>50題、<プレゼンテーション問題>150題の合計200題を22のジャンルに分類して整理すると次のようになります。

(1) 宿泊施設

旅館(2013 プレゼン)、カプセルホテル(2015 プレゼン)

(2) 宗教

日本の宗教(2013 プレゼン)、絵馬(2013 プレゼン)、仏像の種類と特徴(2013 プレゼン)、神道(2015 プレゼン)、出雲大社(2015 プレゼン)、地蔵(2015 プレゼン)、神社(2016 プレゼン)、高野山(2016 プレゼン)、鳥居(2016 通訳)

(3) 温泉

温泉に入る時に気をつけること(2013 プレゼン)、温泉(2013 通訳)、草津温泉の特徴と行き方(2014 プレゼン)、銭湯(2015 プレゼン)、野猿公苑(2015 通訳)

(4) 伝統芸能

日本の伝統芸能(2013 プレゼン)、家元制度(2015 プレゼン)、神楽(2015 プレゼン)、歌舞伎(2015 通訳)

(5) 観光(地)

秋葉原(2013通訳)、東北の魅力的なスポット(2013プレゼン)、日本アルプス(2014プレゼン)、日本三景(2014プレゼン)、白川郷(2014通訳)、高野山(2014プレゼン)、日本の世界遺産(2015プレゼン)、西洋国立美術館(2015プレゼン)、偕楽園(2014プレゼン)(2016通訳)、小京都(2015プレゼン)、渋谷スクランブル交差点(2015プレゼン)、出羽三山(2015プレゼン)、野猿公苑(2015通訳)、築地市場(2015通訳)、御朱印(2015プレゼン)、棚田(2015プレゼン)、日本の国立公園(2016プレゼン)、グリーンツーリズム(2016プレゼン)

(6) お札に描かれた人物

1万円札に描かれた人物(2015プレゼン)、千円札に描かれた人物(2015プレゼン)

(7) 観光ルート、街道

東海道五十三次(2014プレゼン)、ゴールデンルート(2015プレゼン)、立山黒部アルペンルート(2015プレゼン)、道の駅(2015プレゼン)、西国三十三箇所(2015プレゼン)、中山道(2015プレゼン)、お伊勢参り(2016プレゼン)

(8) 食べ物

居酒屋(2013プレゼン)、恵方巻き(2015プレゼン)、駅弁(2015通訳)、灘の酒(2015通訳)、鍋料理(2015プレゼン)、お茶漬(2015プレゼン)、和食(2015通訳)、お節料理(2015プレゼン)、懐石料理(2015プレゼン)、おでん(2015プレゼン)、精進料理(2015プレゼン)、付き出し(2015プレゼン)、デパ地下(2015プレゼン)、そば(2016通訳)、おぼんざい料理(2016プレゼン)、山梨県のブドウ(2016通訳)、納豆(2016プレゼン)、酢飯(2016通訳)

(9) 祭り

祇園祭(2013通訳)、日本の祭り(2014通訳)、札幌雪祭り(2015プレゼン)、火祭り(2015プレゼン)、高山祭(2015プレゼン)、ナマハゲ(2015プレゼン)、ひな祭り(2016プレゼン)、お盆(2016プレゼン)、

(10) 歴史

江戸について(2013プレゼン)、侍(2013プレゼン)、19世紀に日本で起こったおおきな変化(2013プレゼン)、明治維新(2014プレゼン)、古墳(2014プレゼン)(2015通訳)、鎖国(2014プレゼン)、黒船(2014プレゼン)、町人文化(2015通訳)、聖徳太子(2015プレゼン)、大奥(2015プレゼン)、坂本龍馬(2015プレゼン)、日本の城(2014通訳)(2015通訳)、日本の城の種類とその特徴(2015プレゼン)、新選組(2015プレゼン)、徳川秀康(2015プレゼン)、卑弥呼(2015プレゼン)、古墳(2015通訳)、歴史的地区(2015通訳)、江戸城(2016プレゼン)、江戸時代の身分制度(2016プレゼン)

(11) NHK大河ドラマ

軍師(2015プレゼン)、風林火山(2015プレゼン)

(12) 年中行事

年末年始に行われること(2013プレゼン)、初詣(2014プレゼン)(2016プレゼン)、冬至(2015プレゼン)、日本のバレンタインデー(2015プレゼン)、日本のハロウィン(2015プレゼン)、お彼岸(2015プレゼン)、七夕(2016プレゼン)、文化の日(2016プレゼン)、七五三(2015プレゼン)

(13) 生活習慣、生活様式、国民性

お受験(2013プレゼン)、風鈴(2014プレゼン)(2015プレゼン)、宝くじ(2014プレゼン)、厄年(2014プレゼン)、ひらがなとカタカナ(2014通訳)、マナー(2014通訳)、福袋(2015プレゼン)、

日本の数字の数え方(2015プレゼン)、着物(2015通訳)、のれん(2015プレゼン)、
一年を表す漢字(2015プレゼン)、流行語大賞(2015プレゼン)、扇子(2015プレゼン)、
ししおどし(2015プレゼン)、けん玉(2015プレゼン)、街コン(2015プレゼン)、鬼(2015プレゼン)、地
下足袋(2015プレゼン)、日本のアイドル(2015プレゼン)、日本人のくせ(2015プレゼン)、
打ち水(2015プレゼン)、優先席(2015プレゼン)、戻ってきた財布(2015通訳)、
下駄(2016プレゼン)、川柳(2016プレゼン)、日本の家庭(2016プレゼン)、
鏡開き(2016プレゼン)、天皇制度(2016プレゼン)、振袖(2016プレゼン)、

(14)美術・工芸

浮世絵(2013プレゼン)(2013通訳)、扇子(2013プレゼン)(2015通訳)、招き猫(2015プレゼン)、盆
裁(2016プレゼン)、漆器(2016プレゼン)、提灯(2016プレゼン)、和紙(2016プレゼン)

(15)自然

日本の自然(2013通訳)、日本の湖(2013プレゼン)、日本の季節ごとに見られる草花(2013プレゼ
ン)、日本の自然災害(2014プレゼン)、桜(2015通訳)、日本の野生動物(2015プレゼン)、
ラムサール条約(2015プレゼン)、チューリップ(2016通訳)、山梨県のぶどう(2016通訳)

(16)お土産

金沢の名産品(2015プレゼン)、おすすめの本のおみやげ(2015プレゼン)、干潟(2016通訳)

(17)アート

田んぼアート(2015プレゼン)、日本のミュージカル(2015プレゼン)、

(18)建造物

日本における最大の木造建築(2013プレゼン)、金閣寺の構造(2015プレゼン)、合掌造り(2015プ
レゼン)、茶室の役割(2015プレゼン)、書院造(2015プレゼン)、日本建築(2015通訳)

(19)文学

源氏物語(2015プレゼン)(2015通訳)

(20)スポーツ

日本でおすすめのスキー場(2013プレゼン)、ラジオ体操(2015通訳)、日本で人気のスポーツ
(2015プレゼン)、横綱(2015プレゼン)、相撲力士(2015通訳)、合気道(2016プレゼン)、

(21)乗り物

新幹線(2013プレゼン)(2013通訳)、北陸新幹線(2014プレゼン)、蒸気機関車(2015プレゼン)、
路面電車(2015プレゼン)、人力車(2016プレゼン)、駅の自動改札(2016プレゼン)

(22)その他

日本の免税制度(2015プレゼン)、東京が日本の他の地域と異なる点(2013プレゼン)、
2011年の東日本大震災の最も被害を受けた地域とその現状(2013プレゼン)、
東京湾の埋め立て地(2014プレゼン)、ハッピーマンデー(2014プレゼン)、
山梨県(2015通訳)、福岡県の看板(2015通訳)、青森県のりんご(2015通訳)、
殺陣(2015プレゼン)、血液型(2015プレゼン)、日本の家電製品(2015通訳)、大阪(2016通訳)、I
Cカード(2014通訳)、眼鏡橋(2016通訳)、迎賓館(2016通訳)、日本橋(2016通訳)

【11】「日本の事象英文説明 300 選」からの出題(その1)

「300 選」から、2013 年度～2016 年度の4年間に、合計 67 題 が出題されました。

●凡例：(P.10)は、「300 選」に掲載されているページを示します。

●2013 年度(15 題出題)

<通訳問題>

新幹線 (P.16)

祇園祭 (P.96)

浮世絵 (P.52)

<プレゼン問題>

侍について (P.10)

旅館について (P.16)

新幹線 (P.16)

富士山 (P.18)

居酒屋について (P.42)

浮世絵について (P.52)

日本の伝統芸能について
(P.44)

日本の宗教について
(P.70)

絵馬について (P.76)

日本で年末年始に行われ
ること

(下記の 4 項目)

・忘年会 (P.94)

・年越しそば (P.94)

・初詣 (P.82)

・新年会 (P.82)

●2014 年度(10 題出題)

<通訳問題>

ひらがな (P.116)

かたかな (P.116)

<プレゼン問題>

古墳 (P.8)

鎖国 (P.12)

日本三景(下記の 3 項目)

・後樂園 (P.24)

・兼六園 (P.24)

・偕楽園 (P.24)

初詣 (P.82)

風鈴 (P.106)

宝くじ (P.110)

●2015 年度(22 題出題)

<通訳問題>

古墳 (P.8)

お節料理 (P.28)

酒 (P.32)

歌舞伎 (P.44)

扇子 (P.58)

相撲 (P.64)

神道 (P.70)

着物 (P.100)

<プレゼン問題>

カプセルホテル (P.18)

懐石料理 (P.28)

おでん (P.30)

お茶漬け (P.34)

精進料理 (P.34)

漆器 (P.52)

招き猫 (P.58)

日本で人気のスポーツ
(P.62)

お地蔵さん (P.76)

札幌雪まつり (P.82)

お彼岸 (P.90)

風鈴 (P.106)

のれん (P.106)

銭湯 (P.112)

●2016 年度(19 題出題)

<通訳問題>

富士山 (P.18)

偕楽園 (P.24)

そば (P.32)

鳥居 (P.72)

<プレゼン問題>

納豆 (P.38)

漆器 (P.52)

盆栽 (P.56)

合気道 (P.62)

神社 (P.72)

初詣 (P.82)

ひな祭り (P.84)

七夕 (P.88)

お盆 (P.90)

文化の日 (P.92)

七五三 (P.92)

振袖 (P.102)

提灯 (P.108)

下駄 (P.104)

天皇制度 (P.123)

【12】「日本の事象英文説明 300 選」からの出題(その2)

●凡例

(1)()内は、近年出題された年度を示します。

(2)富士山(2006)(2012)(2013 プレ) (2016 通訳)は、富士山に関する問題が、2006 年、2012 年、2013 年のプレゼンテーション問題、2016 年の通訳問題に、それぞれ出題されたことを示します。

【地理・歴史】

日本の気候
梅雨(2007)(2010)
台風(2007)
古墳(2014 プレ) (2015 通訳)
縄文文化
弥生文化
埴輪
朝廷
将軍(2006)(2007)
幕府
大名(2008)
侍(2013 プレ)
武士道
鎖国(2012) (2014 プレ)
踏絵
寺子屋
浪人
君が代

【観光】

新幹線(2013 通訳・プレ)
旅館(2013 プレ)
民宿
ビジネスホテル
ペンション
カプセルホテ(2015 プレ)
芸者
日光
箱根(2008)
富士山(2006)(2012)
(2013 プレ) (2016 通訳)
熱海
鎌倉
広島
青函トンネル
京都(2008)(2010)

奈良(2008)
阿蘇山
松島(2014 プレ)
天橋立(2014 プレ)
宮島(2014 プレ)
後樂園
兼六園
偕樂園(2016 通訳)

【料理】

天ぷら
緑茶
抹茶
すきやき
にぎり鮓
海苔巻
回転寿司
刺身
酢の物
しゃぶしゃぶ
お節料理(2014 通訳)
懐石料理(2015 プレ)
焼鳥
おでん(2015 プレ)
かば焼
茶わん蒸し
味噌
みそ汁
うどん
そば(2016 通訳)
そうめん
石焼きいも
酒(2008)
焼酎(2008)
とそ
雑煮
もち

汁粉
精進料理(2015 プレ)
ちゃんこ鍋
お茶漬(2015 プレ)
漬物
赤飯
丼物
牛丼
幕の内弁当
雑炊
佃煮
こんにゃく
かつお節
竹輪
かまぼこ
納豆(2016 プレ)
お好み焼き
たこやき
まんじゅう
ようかん
おはぎ
せんべい
立ち食いそば
屋台
ファミリーレストラン
居酒屋(2013 プレ)
割箸
おしぼり

【伝統演劇・音楽】(2013 プレ)

落語
尺八
歌舞伎(2009) (2014 通訳)
能
狂言
文楽(2009)
浄瑠璃

雅楽
花道
黒衣
漫才
三味線
琴
琵琶
演歌(2007)

【美術・工芸】

生け花
茶の湯(2010)
書道
書き初め
すずり
水墨画
浮世絵(2013 通訳・フレ)
菊人形
磁器
陶器
漆器(2015 フレ) (2016 フレ)
七宝焼
西陣織
友禅
十二支
重要文化財
有形文化財
無形文化財
日本庭園(2008)
枯山水
借景
石灯籠
盆栽(2009) (2016 フレ)
俳句(2009)
和歌
風呂敷
扇子(2013 フレ) (2015 通訳)
うちわ
こけし
招き猫(2009) (2015 フレ)
折紙
千羽鶴
のし
根付
判子

【スポーツ・娯楽】

柔道
合気道(2016 フレ)
空手
剣道
弓道
長刀
道場
相撲(2008)
高校野球
ゲートボール
はねつき
たこあげ
将棋
碁
マーじゃん
パチンコ
カラオケ
じゃんけん

【宗教】

日本の宗教について(2013 フレ)
神道(2012) (2014 通訳)
仏教(2012)
儒教
禅宗
座禅
神社(2007)(2008) (2016 フレ)
寺(2006)(2007)
鳥居(2006) (2016 通訳)
大仏
日本の塔
さいせん箱
だるま
大安
仏滅
檀家
釣鐘
数珠
木魚
観音
地藏(2015 フレ)
お守り
絵馬(2013 フレ)
おみくじ

神輿
こま犬
しめ縄
七福神
稻荷神社

【文化行事・祝祭日】

正月(2010)
締め飾り
門松
初夢
年賀状
お年玉
初詣(2014 フレ) (2016 フレ)
新年会
成人の日
節分
雪祭(2015 フレ)
建国記念の日
ひな祭(2016 フレ)
春分の日
みどりの日
憲法記念日
花見(2010)
ゴールデンウィーク
端午の節句
子供の日
こいのぼり
田植え
七夕(2016 フレ)
海の日
暑中見舞状
中元
お盆(2009) (2016 フレ)
盆踊り(2012)
敬老の日
秋分の日
彼岸(2015 フレ)
体育の日
月見
紅葉狩
文化の日(2016 フレ)
七五三(2009)
勤労感謝の日
天皇誕生日
歳暮

忘年会(2010)
大晦日
年越しそば
除夜の鐘
祝日
祇園祭(2013 通訳)
時代祭
葵祭
昭和の日

【生活様式】

浴衣
はかま
はちまき
角隠し
紋付
着物(2006)(2010) (2014 通訳)
振袖(2016 プレ)
帯
羽織
はっぴ
十二単衣
足袋
草履
下駄(2016 プレ)
日本髪
団地

玄関
障子
ふすま
畳
床の間
掛軸
屏風
のれん(2015 プレ)
風鈴(2014 プレ) (2015 プレ)
ちょうちん(2016 プレ)
座布団
布団
お見合い
結納
仲人
三三九度
せんべつ
心中
家紋
宝くじ(2014 プレ)
歩行者天国
ビアガーデン
銭湯(2015 プレ)
自動販売機
交番

【教育】

予備校
塾
日本の学校制度
修学旅行
ローマ字
漢字(2010)
ひらがな(2010) (2014 通訳)
かたかな(2014 通訳)

【ビジネス】

終身雇用
年功序列
根回し
稟議
単身赴任
ボーナス
社宅
日本の農業

【日本人】

わび・さび
義理・人情(2009)
本音・建前(2012)
天皇(2016 プレ)

以上、計 301 項目

【13】<逐次通訳試験>対策

【1】逐次通訳試験に対する基本的考え方

通訳案内士試験の逐次通訳試験は、プロの逐次通訳者を選別する試験ではありません。あくまで、通訳ガイドとしての適性を見るための試験です。

皆さんは、試験官が話す内容を100%、完璧に覚えて、それを受験外国語に完璧に訳す(通訳)ことを求められているわけでは決してありません。60%の合格基準点で合格なのです。

ですから、ここは、全体の半分(50%)でも通訳できればいいのだ、と気持ちを楽に持って試験に臨むことが大切です。

100%、完璧に覚えようと気負ってしまうと、不要な緊張、プレッシャーを感じてしまい、かえってマイナスになってしまいます。

【2】通訳メモの取り方

(1)通訳者にとって一番大切なこと

話者の話の内容、流れを理解すること。(後で、話者の話を通訳するのだから)

(2)メモをとる目的

メモをとる目的は、あくまで、話者の話した内容を思い出すための手段です。

メモをとることが目的ではありません。手段と目的を間違えないこと。

(3)メモはキーワードのみをとること

「通訳メモ」は速記ではありません。メモを取ることに夢中になって、話の内容が分からなくなつては意味がありません。メモはキーワードのみをとることとし、メモの取りすぎに注意してください。文字数は少なければ、少ないほどよい。

(4)メモをとる時のポイント、勘どころ

①固有名詞、数字、年号・日付などは必ずとること。

【出題例】

<2014年度>

- ・(白川郷) 岐阜県の白川郷に見られる合掌造りは、雪の多い地域でよく見られる建築方式です。急な傾斜をつけた屋根は、雪が滑り落ちて、雪の重みで家がつぶれないための工夫です。

<2013年度>

- ・(日本の自然) 国土の 7割が山地で、七つの火山帯があります。
- ・(秋葉原) 東京の秋葉原は、600以上の専門店が立ち並び～
- ・(新幹線) 1964年に新幹線が開通しました。現在、新幹線は8路線が運行されて～
- ・(祇園祭) 祇園祭は、京都 三大祭りの一つで～7世紀に～7月1日から1ヶ月間行われますが、17日には山鉾巡行～32基の山車～
- ・(浮世絵) 浮世絵は、19世紀のヨーロッパの印象派の画家である ヴァン・ゴッホなどに～

② 前後の文章の関係に注意すること。

and, because, therefore (順接)なのかそれとも but, however, nevertheless (逆接)なのか。

③ 文章の構造に注意。

話の流れ(どの主語とどの述語が対応するのか等)をきちんと理解しておくこと。箇条書き・矢印などを使うと便利。

(5) メモは何語で書くのか

メモは、SL (speaker's language / source language) でも、TL (target language) でも、自分が、後で見て分かりやすい方でよい。両方を組み合わせてもよい。適宜、記号を使うことにより、文字数を減らすことができる。

(6) 記号の使い方

① ↑ 増加、上昇、成長 ↓ 減少、低下 → 順接、因果関係 ← 理由説明

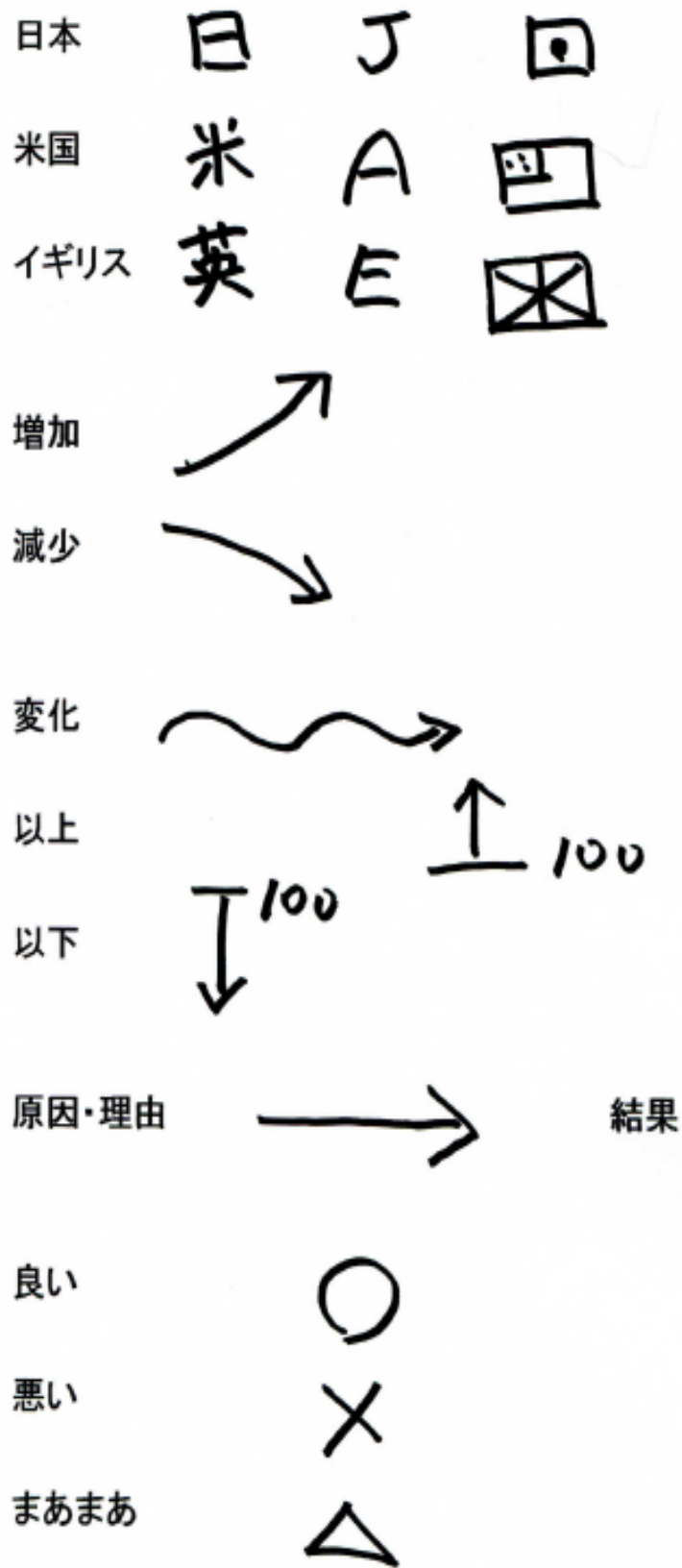
② その他の記号

(7) テレビ、ラジオの天気予報、ニュースで練習するとよい

最初は天気予報からでもよいので、実際に練習してみることが大切です。

「通訳メモ」は、ともかく、「習うより、慣れろ」です！

【3】通訳メモの例



【4】通訳メモについての質問

＜逐次通訳試験＞対策として、テレビのニュースなどを聞きながら、通訳メモの取り方を練習しています。メモを取ることに注意を向けると、話の内容が飛んでしまい、話に注意を向けると、今度は、メモが取れなくなってしまうのですが、どうしたらいいのでしょうか？

剣豪、宮本武蔵は「五輪書」の中で、次のような趣旨のことを言っています。

「相手に切られまい、切られまいと心を致すと(向けると)、(相手の刀を防御することはできても)相手を切ることができない。また、相手を切ろう、切ろうと心を致すと(向けると)、(防御が手薄になってしまい、スキを突かれて)相手に切られてしまう。これを克服するには、朝鍛夕錬(ちょうたんせきれん)、千日(せんじつ)の稽古を鍛とし、万日(まんじつ)の稽古を錬としなければならぬ。」

つまり、きちんとメモを取り、かつ、話の内容もきちんと把握するためには、長期に渡る鍛錬が必要である、ということです。さあ、どうしたらいいのでしょうか？

【5】逐次通訳試験の秘策 → 試験官の話を映像化(ビジュアライズ)せよ。

皆さんも経験的にはご存知だと思いますが、人の記憶というもの(短期記憶も長期記憶も)は、言葉(文字)(左脳＝論理的思考担当)だけではなく、記憶すべき内容を映像化(右脳＝全体的なイメージ処理担当)することにより、格段にリテンション(記憶保持力)が高めることができます。

●映像化の利点を使えそうならば、使ってみよう！

実際の試験で、メモを取るか、取らないかは、次の練習をした後に、ご自分に適している方を選択していただければよいと思います。メモが取ることが許されているからと言って、メモを取ることに心が奪われて、肝心の話の内容が飛んでしまったのでは意味がありませんので。

【練習その1】

テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**メモを取らないで**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。

【練習その2】

次に、テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**最低限のメモを取りながら**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。覚えるべき内容は、**固有名詞、数字とおおよその文脈(コンテキスト)**でよしと考えてください。

さあ、皆さんには、どちらの方が、リテンション(記憶保持力)が高かったでしょうか。

上記の練習を何回か行って、最終的に、メモを取るか、取らないか、ご自分なりの対処法を決めていただければよいと思います。

【14】<遂次通訳試験> 予想問題

【観光地】

(2017年度ガイドラインには、外国人観光旅客が多く訪れている又は外国人観光旅客の評価が高い観光資源に関連する地理、歴史並びに産業、経済、政治及び文化についての主要な事柄のうち、外国人観光旅客の関心の強いものを題材とする、とあります)

●富士山

高さが3,776メートルで、富士山は日本で最も高い山である。富士山は活火山に分類されているが、最後に噴火したのは約300年前である。ほぼ完璧な円錐形をした富士山は、その美しさで世界に知られており、日本の象徴である。

With a height of 3,776 meters, Mt. Fuji is Japan's highest mountain. Though classified as an active volcano, Mt. Fuji last erupted about 300 years ago. Its almost perfect cone shape is world-famous for its beauty and the mountain is a symbol of Japan.

●京都

京都は1,000年以上日本の古都だった。よって、京都では金閣寺や清水寺といった日本で最も有名な史跡の数々を訪れることが出来る。金閣寺は西洋では“The Temple of the Golden Pavilion”の名で広く知られる寺だ。清水寺は崖からはみ出す形で建てられており、その広い舞台と木造の支柱で有名だ。

Kyoto was an ancient capital of Japan for over 1,000 years. So, there you can visit some of Japan's most famous historic sites such as Kinkaku Temple and Kiyomizu Temple. Kinkaku Temple is known in the West as “The Temple of the Golden Pavilion.” Kiyomizu Temple is built out over a cliff and is famous for its wide veranda and tall wooden pillars.

●奈良

奈良は8世紀の日本の古都の一つだった。よって、奈良には、奈良公園や大仏が安置されている東大寺を始めたくさんの史跡がある。奈良には落ち着いた伝統的な雰囲気が未だに漂っている。

Nara was an ancient capital of Japan in the 8th century. So, it has many places of historical interest including Nara Park and Todaiji Temple, in which a large statue of Buddha is located. The city retains a serene traditional atmosphere.

●日光

日光は人気のある観光地で、徳川幕府の初代将軍である徳川家康を祀る精巧に建造された東照宮が特徴である。日光は自然と人工の美の調和があまりにも素晴らしいため、「日光を見ずして結構と言うなかれ」という有名な諺がある。

Nikko is a popular tourist site characterized by the elaborately constructed Toshogu Shrine dedicated to Tokugawa Ieyasu, the first shogun of the Tokugawa Shogunate. In Nikko the harmony between nature and man-made beauty is such that there is a famous expression, "Never say kekko (wonderful) until you see Nikko."

●箱根

箱根は、数多くの温泉地、美しい景色、快適な気候のお陰で、一年を通じて客が絶えない地である。東京からの交通の便のよさ、富士山の眺望、地域の豊富な施設がその魅力を増している。

Hakone is a popular all-year tourist site because of its many hot-spring resorts, beautiful scenery and comfortable climate. Its easy access from Tokyo, views of Mt. Fuji,

and the plentiful facilities in the district also add to its attraction.

●鎌倉

鎌倉は東京の約50キロ南西にある。12世紀の終わりから14世紀初頭まで鎌倉は鎌倉幕府の所在地だった。鎌倉には多くの名所旧跡があり京都、奈良とともに世界中から訪問者を惹き付けてる。

Kamakura is about 50 km southwest of Tokyo. From the end of the 12th century through the early 14th century, Kamakura was the seat of the bakufu or feudal military government. The city has many historical and cultural sites and, along with Kyoto and Nara, draws visitors from all over the world.

●明治神宮

明治神宮は東京最大の神社である。この神社は明治天皇と昭憲皇后を祀っている。二人は1868年の明治維新について、日本の近代化が始まるのを目撃した。神社は檜で造られており、簡素ではあるが壮大な古典的な神道様式で建てられている。明治神宮は大都会の喧噪のど真ん中におけるオアシスである

Meiji Shrine is the largest Shinto shrine in Tokyo. This shrine is dedicated to Emperor Meiji and Empress Shoken, who oversaw Japan's entry into the modern world following the Meiji Restoration of 1868. The shrine buildings are made of Japanese cypress and built in a classic Shinto architectural style that is simple but grand. It is a special oasis in the midst of all the big-city hustle and bustle.

●東京スカイツリー

東京スカイツリーは、東京にある世界で最も高い電波塔です。それは、2012年5月22日に開業しました。高さは634mです。地上350メートルと450メートルの高さにある2つの展望台では、東京の景色を楽しむことができます。スカイツリーのふもとには、ショッピングとエンターテインメントの施設である「東京スカイツリータウン」があります。ここには、数多くのショップやレストランのほか、水族館やプラネタリウムもあります。

Tokyo Skytree is the world's tallest broadcasting tower in Tokyo. It opened on May 22 in 2012. It is 634 meters tall. With the two observation decks at 350 meters and 450 meters, it lets you enjoy the landscape of Tokyo. At the foot of the Skytree there is "Tokyo Skytree Town," a shopping and entertainment complex that has an aquarium and a planetarium as well as many stores and restaurants.

●東大寺

東大寺は、日本で最も有名で歴史的にも重要な寺院のひとつであり、奈良の主要な目印となる建物だ。東大寺は8世紀の中頃に国分寺の総本山として完成した。東大寺は日本最大の仏像(大仏)を安置している。大仏殿は世界最大の木造建造物だ。もっとも、18世紀初頭に建造された現在の大仏殿は創建時の3分の2の大きさしかないが。

Todaiji is one of Japan's most famous and historically significant temples, and is a major landmark of Nara. Todaiji was completed in the middle of the 8th century as the head temple of all provincial Buddhist temples of Japan. It houses Japan's largest statue of Buddha (Daibutsu). Also, the Great Buddha's hall of Todaiji is the world's largest wooden structure, even though the present reconstruction of the early 18th century is only two thirds the size of the original.

●法隆寺

法隆寺は、奈良県北部に位置しており、それは、世界最古の木造建築である。法隆寺は、日本における仏教の中心的存在として607年に建立され、その歴史的建築様式、芸術、そして宗教のた

めに、我が国で最重要なものの一つである。仏教が、この国じゅうで盛んとなり広がったのは、この法隆寺こそが始まりであった。

Horyuji Temple is located in the northern part of Nara Prefecture and it is the oldest wooden structure in the world. Founded in 607 as a center for Buddhism in Japan, Horyuji Temple is one of Japan's most significant gems for the historic architecture, art, and religion. It was from here that Buddhism blossomed and spread throughout the land.

●松島

松島は日本三景の一つとされている。松島は、「松の島」を意味し、松に覆われた数多くの小さな島々で有名である。島々と海がよく調和して、どんな季節や天候においても、息を呑むほどすばらしい景観を見せてくれる。

Matsushima is regarded as one of the three most famous scenic locations in Japan. Matsushima, which means Pine Islands, is distinguished by its many small pine-covered islands. The harmony between islands and sea creates breathtaking beauty which is outstanding in any season or weather.

●天橋立

天橋立は日本三景の一つとされている。天橋立は「天の橋」を意味し、松の木が並ぶ長い砂州である。天の橋を見るためには、その景色に背を向けてかがみ、脚の間から眺めるとよい。

Amanohashidate is regarded as one of the three most famous scenic locations in Japan. Amanohashidate, which means Heavenly Bridge, is a long sandbar lined with pine trees. To see the heavenly bridge, you are supposed to turn your back to the scenery, bend over, and look from between your legs.

●宮島

宮島は日本三景の一つとされている。宮島は「神社のある島」を意味し、長い支柱で海の上に張り出している荘厳華麗な厳島神社で有名である。厳島神社にある朱色の大鳥居は、それが作り出す海の上に浮いているように見える印象で有名である。

Miyajima is regarded as one of the three most famous scenic locations in Japan. Miyajima, which means Shrine Island, is famous for the magnificent Itsukushima Shrine extending over the sea on long pillars. Its large red torii is renowned for the impression it gives of floating on the sea.

●後楽園

岡山にある後楽園は日本三名園の一つである。後楽園は江戸時代に岡山の大名が造ったもので、園内には茶室や池や滝などがある。

Koraku-en in Okayama is one of the three most famous landscape gardens in Japan. Constructed in the Edo period by a local lord, Koraku-en includes tea ceremony houses, ponds, and waterfalls.

●兼六園

金沢にある兼六園は日本三名園の一つである。兼六園は金沢の大名が屋敷の敷地内に造ったもので、園内にある3つの築山と2つの池はよく知られており、また、そのうちの一方の池の端に立っている石灯籠も有名である。

Kenroku-en in Kanazawa is one of the three most famous landscape gardens in Japan. Constructed on the site of a local lord's residence, Kenroku-en is well-known for its three landscaped hills and two ponds, and for a stone lantern that stands next to one of

the ponds.

●偕楽園

水戸にある偕楽園は日本三名園の一つである。偕楽園は水戸の大名が隠居場として造ったもので、梅の花が満開になる2月20日から3月31日にかけてこの庭園で行われる梅祭りが特に有名である。

Kairaku-en in Mito is one of the three most famous landscape gardens in Japan. Constructed by a local lord as a retreat, Kairaku-en is particularly well-known for its Plum Tree Festival held from February 20 through March 31 when the plum blossoms are at their peak.

【自然】

●桜

桜の木は華やかに花を咲かせ、約2週間という短期間で花を散らす。これは日本人の間に、古代の文化的信条が基になっている、また、短くて儂い人生の本質を思い起こさせ、感傷的な感情を抱かせる。また、桜の花は、長くて寒い冬のあとに春が本格的にやって来たという知らせであると考えられているので、日本人は自然と嬉しい気分になる。さらに、日本人は家族や友人と花見を楽しむのが好きだ。これらが、なぜ日本人が桜の花をとっても好むのかの理由のいくつかである。

Cherry trees bloom brilliantly and lose their flowers in the short span of about two weeks. This evokes a sentimental feeling among Japanese, drawn from an ancient cultural belief, and reminding us of the short, transitory nature of human life. Also, cherry blossoms are regarded as the official signal that spring has come after a long, cold winter, so people are naturally in a cheery mood. Besides, Japanese people like to enjoy “hanami,” or cherry blossom-viewing parties, with family or friends. These are some of the reasons why Japanese love cherry blossoms in particular.

●日本の地勢

日本は非常に山がちな島国である。日本の全陸域面積がカリフォルニアよりも少し小さいのに、67%が山地である。平野はわずか13%である。また、世界に800個ある活火山のうち110個が日本にある。温泉の数は火山の数と大いに関係する。日本には多くの火山があるので、日本は温泉に恵まれている。

Japan is a very mountainous island nation. Although its total land area is a little smaller than California, 67% is covered by mountains. Plains account for only 13%. Japan also has 110 of the world's 800 active volcanoes. The number of hot springs has a lot to do with the number of volcanoes. Because Japan has lots of volcanoes, it abounds in natural hot springs.

●日本の気候

日本には春夏秋冬というはっきりした四季があり、春と夏の間には雨季もある。日本の気候は、夏と冬の季節風、海流、地勢に影響を受けている。

There are four distinct seasons in Japan; spring, summer, fall and winter. There is also a rainy season between spring and summer. Japan's climate is influenced by summer and winter monsoons, ocean currents and topographical features.

●日本の春の魅力

5月初旬木々は新しい緑に包まれる。とりわけ春は桜が非常に美しく開花し、人々は木の下で花見を楽しむ季節である。また、暑すぎず寒すぎないので、春は旅行をするには最もよい季節のひとつである。

In early May, trees are covered in fresh green. Above all, spring is the season when cherry blossoms bloom so beautifully, and people enjoy “hanami,” or Cherry-Blossom-Viewing picnics, under the trees. Also, since it is neither too hot nor too cold, spring is one of the best seasons to travel.

●日本の夏の魅力

野外活動に興味があるのなら、海水浴や登山を楽しむことができる。また夏は日本各地で花火大会や盆踊りを楽しむことができる。

If you are interested in outdoor activities, you can enjoy swimming in the sea or climbing mountains. You can also enjoy viewing fireworks displays and Bon dances, throughout Japan in summer.

●日本の秋の魅力

暑すぎず寒すぎないので、秋は旅行するには最もよい季節のひとつである。それに、魚介類や野菜を含むたくさんの旬のおいしい食べ物が秋に出回る。また、美しく色づき始めている山の紅葉を楽しむことができる。

Because it is neither too hot nor too cold, it is one of the best seasons to travel. Besides, a lot of delicious food including seafood and vegetables in season is available in autumn. Also, you can enjoy viewing the beautifully changing colors of autumnal leaves in the mountain.

●日本の冬の魅力

北海道ニセコのようなスキーリゾートでスキーやスノーボーディングを楽しむことができる。ニセコの粉雪は日本で最高のものと見なされている。さらに、宮城県と山形県の境にある蔵王へ行くことを勧める。蔵王は雪をかぶった木々の冬の景観で有名である。

You can enjoy skiing and snowboarding in ski resorts such as Niseko in Hokkaido. Its powdery snow is regarded as the best in Japan. Also, I can recommend that you go to Zaozan, on the border of Miyagi and Yamagata Prefectures. This place is famous for its winter landscape of ice-covered trees.

【文化・歴史・その他】

●歌舞伎

歌舞伎は、男性だけによって歌や音楽に合わせて演じられる伝統的な舞台劇である。歌舞伎は、リズムカルな台詞、踊り、凝った衣装、舞台装置の組み合わせが特徴である。

Kabuki is a traditional stage drama performed exclusively by men to the accompaniment of songs and music. It is characterized by a combination of rhythmical words, dancing, elaborate costumes, and stage sets.

●能

能は、謡曲と呼ばれる語り唄、ならびに、笛と3種の太鼓からなる囃子方に合わせて、ほとんど男性だけによって演じられる古典舞台芸術である。能は、象徴的かつ高度に様式化された演技と精巧な面が特徴である。

Noh is a classical stage art performed mostly by men to the accompaniment of recitative chants called yokyoku and an orchestra consisting of a flute and three types of drums. It is characterized by symbolic, highly stylized acting, and elaborate masks.

●文楽

文楽は、浄瑠璃として知られる、音楽を伴う語り唄に合わせて演じられる古典人形劇である。文楽の魅力は、熟達した人形遣いと浄瑠璃語りの唄声のハーモニーにある。

Bunraku is a classical puppet play performed to the accompaniment of narrative ballads known as joruri. Its charm lies in the harmony of skilled puppeteers and the voices of the joruri singer.

●生け花

生け花は、花を生けるための日本の伝統技法である。生け花は、その発達の初期段階では、茶室を飾るための特殊技法として用いられ、茶の湯と深く結びついていた。

Ikebana is the traditional Japanese art of arranging flowers. In its earlier stages of development it was closely related to the tea ceremony, being used as a special technique for decorating the tearoom.

●茶の湯

茶の湯は、特製の抹茶を出す技法や作法である。茶の湯は、禅宗の僧院で始められたものだが、今日では、心の落ち着きや上品な礼儀作法を磨くための芸術的修練の一形態とみなされている。

Cha-no-yu is the art and ritual of serving special powdered tea. It originated in the monasteries of Zen Buddhism, but today it is regarded as a form of artistic discipline for the cultivation of mental composure and elegant manners.

●日本庭園

日本庭園は、岩、樹木、池、その他の自然物からなる風景式庭園を指す。この種の庭は、自然の景観を模して設計してある。

Nihon-teien refers to a landscape garden composed of rocks, trees, ponds, and other natural objects. This type of garden is designed in accordance with the appearance of nature.

●枯山水

枯山水は、主に岩と砂から構成される、水を用いない風景式庭園である。岩は山や島を表わし、砂は水を表す。

Karesansui is a dry landscape garden mainly composed of rocks and sand. The rocks represent mountains or islands, while the sand represents water.

●祇園祭

祇園祭は、八坂神社のために催される祭であるが、京都三大祭の一つである。7月いっぱい行われているが、山車の行列が見られる17日に最高潮に達する。山車の中には、囃子方を乗せたものもある。

Gion-matsuri, held in honor of Yasaka Shrine, is one of the three great festivals of Kyoto. Conducted throughout the month of July, it reaches its high point on the 17th with a parade of floats, some of which carry groups of musicians.

●時代祭

時代祭は「時代の祭典」であるが、平安神宮のために催される祭で、京都三大祭の一つである。時代祭は10月22日に行われ、見ものは、京都に都が置かれていた1,200年間の様々な時代を象徴する衣装をまとった人々の行列である。

Jidai-matsuri, or "Festival of the Ages," is held in honor of Heian Shrine and is one of the three great festivals of Kyoto. The festival is held on October 22, and its highlight is

a procession of people dressed in costumes representing various periods of Kyoto's 1,200-year history."

●葵祭

葵祭は2つの賀茂神社のために催される祭で、京都三大祭の一つである。葵祭は5月15日に行われる。祭の名称は、行列の参加者の頭部を飾るのに用いられる葵の葉に由来する。

Aoi-matsuri, held in honor of the two Kamo Shrines, is one of the three great festivals of Kyoto. The festival is held on May 15. The name of the festival comes from the leaves of the aoi (hollyhock) plant that are used to decorate the heads of the participants in the procession.

●明治維新

明治維新は狭義には徳川幕府を倒した1867年のクーデターである。しかしもっと広義には日本の近代化の始まりを記したものである。19世紀半ばに西洋に門戸を開放してから、日本には、西洋の科学技術から徴兵制、民主主義にいたるまで外国の様々なものがたくさん入ってきた。日本は封建的な幕府を廃して、立憲君主国に発展していったのである。

The Meiji Restoration is narrowly defined to refer to the 1867 coup d'etat that overthrew the Tokugawa shogunate, but it more broadly marked the beginning of Japan's modernization. Following the opening of the country to the West in the mid-19th century, Japan had an influx of various foreign things from Western technology to the military draft system to democracy. Japan abolished its feudalistic shogunate system and developed into a constitutional monarchy.

●将軍

将軍は普通、「総司令官」と訳されている。最初は、遠征軍の最高司令官に対して天皇が与える臨時の称号であった。後に、日本の行政府の長に対して天皇から与えられる正式の称号になった。この将軍の制度は19世紀半ばまで続いた。

Shogun is usually translated as generalissimo. It was originally a temporary title given by the emperor to the commander-in-chief of an expeditionary army. Later, it developed into the official title given by the emperor to the administrative head of the country. This shogunate system lasted until the mid-19th century.

●すきやき

すきやきは、薄切りの牛肉、タマネギ、豆腐、椎茸を食卓に置いた鍋で煮た料理である。味付けには、砂糖、醤油、酒が加えられる。

Sukiyaki is a dish of thinly sliced beef, onions, tofu, and shiitake mushrooms cooked in a pan at the table. Sugar, soy sauce, and sake are added for flavor.

●天ぷら

天ぷらは衣をつけて油で揚げた魚介類や野菜で、特製のつゆを添えて出される。

Tempura is seafood and vegetables that are dipped in batter, deep-fried and served with a special sauce.

●にぎり鮓

にぎり鮓は、小さな俵型のご飯に生魚の切り身を乗せた、寿司の一種である。にぎり鮓は醤油につけて食べられる。

Nigiri-zushi is a kind of sushi consisting of a slice of raw fish on a small oval-shaped ball of boiled rice. It is eaten after being dipped in soy sauce.

【15】<プレゼンテーション試験>対策

【1】プレゼンテーションなのか、スピーチなのか？

(1)プレゼンテーションとスピーチの違い

プレゼンテーションと似た言葉にスピーチがありますが、日本では、一般的に、プレゼンテーションとスピーチは、次のように理解されています。

プレゼンテーションもスピーチも、「相手に自分の思っていることを伝える行為」という意味ではどちらも同じですが、この2つには決定的な違いがあります。

それは、スピーチは、「自分の思っていることを、相手にわかりやすく伝えて理解してもらうことが目的」であるのに対し、プレゼンテーションは、自分の思っていることを相手にわかりやすく伝えて理解してもらったうえで、「それに応える相手の行動を引き出すことが目的」だという点です。

伝説的なスピーチとして知られているスティーブ・ジョブズのスタンフォード大学の卒業式でのスピーチですが、これは、スピーチなのでしょう？

死に直面した実体験などを元にした三つのストーリーをベースにして、卒業生に対して、“Stay hungry, stay foolish.” の言葉で締めくくられたこのスピーチは、多くの聴衆に対して、「あなたの人生はそれでいいのか？」と強烈な問を与え、人生に対して真摯に向き合う提言をしました。

実際、スタンフォード大学の卒業生だけではなく、YouTubeなどでこのスピーチを繰り返し聞いた多くの人々は、人生の岐路に立ったときに、今でも大いに参考にしているとのこと。

彼のスピーチは、「聴衆の行動を引き出す」という意味で、スピーチではなく、優れて、プレゼンテーションであった、と行うことができると思います。

まだ、聞いたことのない人は、是非、一度、お聞きください。

http://www.youtube.com/watch?v=XQB3H6I8t_4

hungry, foolish の意味:

hungry: 渴望せよ

「現状に満足して歩みを止めるな。より先の未来を渴望し、追い求めよ！」

foolish: 常識に牙を抜かれるな

「インテリどもの言う常識に踊らされるな。それはあなたの牙を抜くための罠だ！」

(2)「プレゼンテーションのテーマ」ではなく、「スピーチのトピック(話題)」が適切

プレゼンテーションのテーマの例題として、下記の三題が示されています。

- ① 京都の地理・地形・気候について。
- ② 日本歴史の観点より、日本の首都について。
- ③ 一般常識の観点より、日本の人口構造について。

受験者は「京都の地理・地形・気候について」自分の思っていることを試験官に話すわけですが、別に、試験官に何か行動を引き出すことを目的に話すではありません。
「日本歴史の観点より、日本の首都について」もしかり。
「一般常識の観点より、日本の人口構造について」もしかりです。

それでは、受験者が「京都の地理・地形・気候について」話す目的は何でしょうか？

(3)「外国人観光客の訪日旅行」がテーマです！

受験者は、通訳案内士(通訳ガイド)の立場(視点)から、外国人観光客の訪日旅行をテーマとして、「京都の地理・地形・気候について」、「日本歴史の観点より、日本の首都について」、「一般常識の観点より、日本の人口構造について」話すことが目的であって、試験官の行動を引き出すことではありません。

その意味で、本当は、「プレゼンテーションのテーマ」ではなく、「スピーチのトピック(話題)」が適切な表現だと思います。

つまり、受験者は、

- ①通訳案内士(通訳ガイド)の立場(視点)から
 - ②外国人観光客の訪日旅行をテーマとして
 - ③与えられた「スピーチのトピック(話題)」について
- 話すことが求められているのです。

視点とテーマ(外国人観光客の訪日旅行)が定めれば、どのような問題テーマ(トピック)が与えられても、自ら、「望ましいスピーチ」を想定することができます。

【2】スピーチの構成

(1)一般的な三段構成

日本では、「起承転結」などと言われますが、英語のスピーチの一般的な構成は、次の三段構成です。

- ①Introduction (導入)
- ②Main Contents (内容) (Main Contents = Sub Content + Sub Content + Sub Content)
- ③Conclusion (まとめ)

しかし、通訳案内士試験におけるスピーチの構成はこれでいいのでしょうか？

(2)私は、次の二つの構成をお勧めします。

最初から、問題テーマ(トピック)が与えられているので、Introduction (導入)の部分は不要となります。余計なことに頭を使わずに、Introduction (導入)は、バツサリと割愛します。

<その1>一段構成

Facts(事実) (Facts = Fact + Fact + Fact)のみ

Facts(事実)のみを、通訳案内士の立場(視点)から、外国人観光客の訪日旅行をテーマとして 2 分間話すことができれば、それはそれで結構だと思います。これが、一番シンプルな構成です。

<その2>二段構成

Facts(事実)のみで、2分間話せない時に、Conclusion(まとめ)を付け加えます。

- ①Facts(事実)(Facts = Fact + Fact + Fact)
- ②Conclusion(まとめ)

【3】Conclusion(まとめ)作成のポイント

(1)前提事項

①ガイドライン:

<試験の目的>

「通訳案内士として必要な知識及び能力を有するかどうかを判定すること」であり、出題方針も、通訳案内の実務に沿った内容、レベルの問題を出題することとする。

<試験方法>

試験は、総合的な外国語の能力並びに日本地理、日本歴史及び一般常識に係る正確な知識を活用して行われる、通訳案内の現場で必要とされるコミュニケーションを図るための実践的な能力について判定するものとする。

試験は、外国人観光旅客が多く訪れている又は外国人観光旅客の評価が高い観光資源に関連する地理、歴史並びに産業、経済、政治及び文化についての主要な事柄のうち、外国人観光旅客の関心の強いものを題材として、受験者に通訳案内の業務を擬似的に行わせることにより実施するものとする。

②受験者が求められていること

- ・通訳案内士(通訳ガイド)の立場(視点)から
- ・外国人観光客の訪日旅行をテーマとして
- ・与えられた「スピーチのトピック(話題)」について話すこと

(2)想定される Conclusion(まとめ)

①個人的な観点からの Conclusion(まとめ)

- ・私は、自分の外国語力(専門知識)を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。
- ・私は、自分の茶道(華道、柔道、相撲、伝統芸能)の知識を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。
- ・私は、海外で現地の方から親切にしてもらったので、今度は、私が外国人観光客を親切におもてなししたいと思います。

②通訳案内士の観点からの Conclusion(まとめ)

- ・外国人観光客が、日本旅行を心ゆくまで楽しんでもらえるように努めたいと思います。

・より良いガイドンクができるように、通訳案内士同士で勉強会などしたいと思います。

③旅行業界の観点からの Conclusion（まとめ）

・2020年の東京オリンピック開催が決まったこともあり、もっと、多くの外国人観光客が日本に来るといいと思います。

・もっと、外国人観光客が分かりやすい案内標識、地図、メニューがあればいいと思います。

・JNTO が運営する有楽町の ”Tourist Information Center” が、銀座の反対側の外国人観光客がほとんど訪れないオフィスビル街にあることはおかしいと思います。（←本番では言わないこと）

④日本経済の観点からの Conclusion（まとめ）

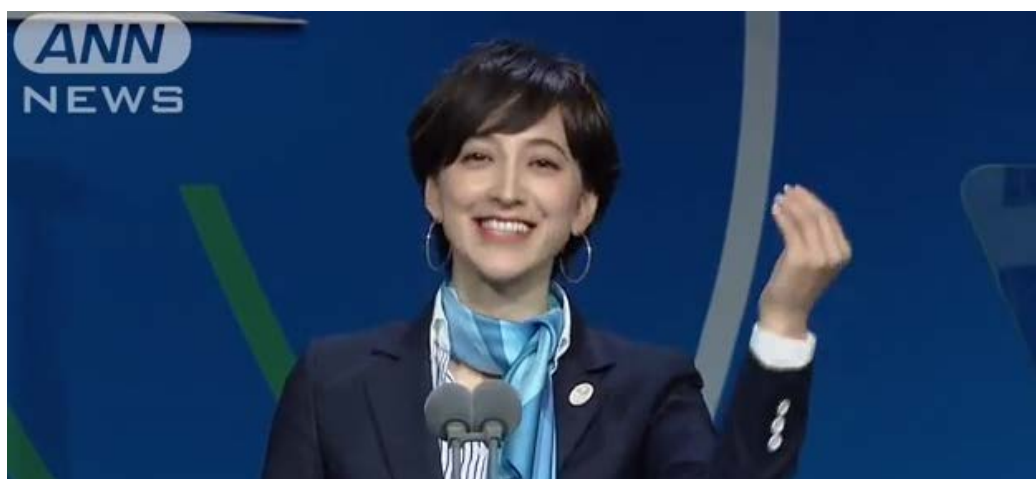
・少子高齢化する日本にあつて、縮小する国内経済の活路の一つを「観光立国」に求めることは正しいと思います。外国人観光客を誘致するために、もっと海外に向けて日本を宣伝する必要があると思います。

・現在の安倍政権は、2020年の東京オリンピックを控えて、自民党の支持基盤である土建屋に対するバラ撒きによる旧来型の「土建立国」を志向しているが、これは止めて欲しい。（←本番では言わないこと）

【4】滝川クリステルさんのスピーチから学ぼう

2020年の東京オリンピック・パラリンピックが決定した IOC 総会、その最終投票直前に行われた東京のプレゼンテーションで、スピーチをした、滝川クリステルさん。

滝クリの笑顔、流暢なフランス語、全てがパーフェクトなスピーチだったと専門家が評価する世界最高レベルのプレゼンテーションから学びましょう。



(1)スピーチの動画(フランス語+日本語)(スピーチ自体の時間は、2分 20 秒です)

<https://www.youtube.com/watch?v=6hgggygKWwhg>

(2) 滝川クリステルさんのスピーチの日本語訳

<イントロダクション 1> (起)

東京は皆様をユニークにお迎えします。日本語ではそれを「お・も・て・な・し」という一語で表現できます。

<イントロダクション 2> (承)

それは見返りを求めないホスピタリティーの精神、それは先祖代々受け継がれながら、日本の超現代的な文化にも深く根付いています。「おもてなし」という言葉は、なぜ日本人が互いに助け合い、お迎えするお客さまのことを大切にすることを示しています。

<おもてなしの具体例> (転 1)

ひとつ簡単な例をご紹介します。もし皆様が東京で何かをなくしたならば、ほぼ確実にそれは戻ってきます。例え現金でも。実際に昨年、現金 3000 万ドル以上が、落し物として、東京の警察署に届けられました。世界を旅する 7 万 5000 人の旅行者を対象としておこなった最近の調査によると、東京は世界で最も安全な都市です。

<東京の他の特徴> (転 2)

この調査ではまた、東京は次の項目においても第1位の評価を受けました。公共交通機関。街中の清潔さ。そして、タクシーの運転手の親切さにおいてもです。あらゆる界限(かいわい)で、これらの資産を目にするでしょう。東洋の伝統的な文化。そして最高級の西洋的なショッピングやレストランが、世界で最もミシュランの星が多い街にあり、全てが、未来的な都市の景観に組み込まれています。

<競技会場の中心地のひとつとなるお台場の説明> (転 3)

私が働いているお台場は、史上初の“ダウントウン”ゲームズを目指すわれわれのビジョンの中心地でもあります。それは都心に完全に融合し、文化、生活、スポーツがユニークに一体化します。ファントレイル、ライブサイト、チケットを必要としないイベントが、共有スペースにおいて多くの競技会場を結び、素晴らしい雰囲気を作り出します。

(※お台場海浜公園では、トライアスロン及び水泳(マラソン 10km)が行われる予定である)

<結>

来訪者全てに生涯忘れ得ぬ思い出をお約束します。

【16】答の分からない質問に対する対処法

実際に通訳ガイドの仕事をしている時に、通訳ガイドは、外人旅行者から「想定外の質問」を多々されるわけですが、そこをどのように臨機応変に対応するのか、が通訳ガイドの適性として重要なので、評価項目(臨機応変な対応力)にも入っていると思います。

場合により、「**答の分からない質問に対して、いかに臨機応変に対応できたか**」が、合否を決めることもあると思いますので、対処法を知っておくことは重要です。

【1】臨機応変な対応力

(1)「富士山の価格はいくらですか」“How much is Mt. Fuji?”

例えば、とてもお金持ちの旅行者が、富士山を気に入ったので、「富士山の価格はいくらですか」と聞いたとしましょう。

通訳ガイドが、「知りません」“I don't know.”と答えるだけでは失格です。

ここでは、ユーモアをこめて、「残念ながら、富士山は今売り出していません」を答えれば、通訳ガイドとして満点です。“I am sorry, but Mt. Fuji is not on sale now.”

(2)質問のキーワードが分からないとき

キーワードが分からないと回答のしようがありません。

その時は、「○○○はどういう意味ですか」、または、「質問をもっと分かりやすい言葉で言ってください」、などと言って質問してください。沈黙だけは絶対に避けてください。

沈黙は、あなたが、臨機応変な対応力がないことを証明するだけです。即ち不合格となります。
分からなければ、聞く、ことです。

(3)何回聞いても依然として答が分からないときはどうするか？

その時は、仕方がないですから、「**残念ながら、ご質問の内容にはお答えできません。(試験の後で調べてみたいと思います。いずれにしてもご質問有難うございました。**」(国会答弁と同じ)と言って逃げるしかないでしょう。

“I am sorry but I can't answer your question. I will check it out later. Thank you very much for your asking the question anyway.”

但し、その際は、元気に大きな声で熱意を込めて言うことです。転んでもただでは起きない精神です！沈黙して下を向いていたら確実に不合格ですが、上記のようにかわせば、他の質問で良い答が言えれば十分に合格の可能性はあると思います。

【17】話に詰まってしまった時の4段階対処法

【1】話に詰まってしまった時の4段階対処法

＜本4段階対処法＞は、主に、2分間のプレゼンテーションの時やその後の質疑応答の時に、話を継続することに困難を感じた場合の緊急避難的な対処法です。

【第4ステップ】では、自分の実体験を踏まえたオリジナルバージョンを作成して、本番に備えてください。沈黙してしまったら、その段階で、即、不合格です。

【第1ステップ】

ところで(話はかわりますが)

By the way,

Aside from.....

【第2ステップ】

下記の5項目は、必ず、丸暗記しておくこと！

(1)2020年のオリンピックが東京で開催されます。

The 2020 Olympic Games will be held in Tokyo.

Paralympic は、発音が難しいので、言わない方がよい。

(2)富士山が、2013年に、世界遺産に登録されました。

Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013.

(3)和食が、2013年に、ユネスコ無形文化遺産に登録されました。

Washoku (traditional Japanese cuisine) was designated as a UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2013.

(4)富岡製糸場が、2014年に、世界遺産に登録されました。

Tomioka Silk Mill was designated as a World Heritage Site in 2014.

(5)明治日本の産業革命遺産(製鉄・製鋼、造船、石炭産業)が、2015年に、世界遺産に登録されました。

Meiji Industrial Revolution (Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining) was designated as a World Heritage Site in 2015.

【第3ステップ】

訪日外国人が増えることが期待されています。

And more and more foreign tourists are expected to visit Japan.

【第4ステップ】

(1)私は、満面の笑みと日本のおもてなしをもって、彼らをお迎えしたいと思います。

I would like to welcome them with my full smile and Japanese hospitality, Omotenasi.

(2)私は、自分の外国語力を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan with my language ability.

(3)私は、自分の茶道(華道、柔道、相撲、伝統芸能)の知識を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan with my knowledge about tea ceremony (flower arrangement, Judo, Sumo, Japanese traditional arts).

(4)私は、海外で現地の方から親切にしてもらったので、今度は、私が外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan in turn since I was treated with kind consideration in foreign countries.

【2】実践例

(1)東京オリンピック編

By the way, the 2020 Olympic Games will be held in Tokyo. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to help them enjoy their stay in Japan with my language ability.**

(2)富士山編

By the way, Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to welcome them with my full smile and Japanese hospitality, Omotenasi.**

(3)和食編

By the way, Washoku (traditional Japanese cuisine) was designated as a UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2013. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to treat them with my domestic cooking.**

(4)富岡製糸場編

By the way, Tomioka Silk Mill was designated as a World Heritage Site in 2014. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them how the Mill played an important role in the industrialization and modernization of Japan.**

(5)明治日本の産業革命遺産編

By the way, Meiji Industrial Revolution (Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining) was designated as a World Heritage Site in 2015. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them how Meiji Industrial Revolution played an important role in the industrialization and modernization of Japan.**

上記を参考にして、自分バージョンを作成して、準備してください。

【18】<プレゼンテーション試験>例題の回答のまとめ方

下記は、JNTOが2013年5月に示した<プレゼンテーション試験>の例題に対する回答例です。<プレゼンテーション試験>の本当のテーマは「外国人観光客の訪日旅行」であることを前提に、「話す内容、話の展開の仕方、結論のまとめ方」をご確認ください。

(1)京都の地理・地形・気候について

Kyoto is located in a valley part of the Yamashiro Basin in the eastern part of the mountainous region known as the Tamba highlands. The Yamashiro Basin is surrounded on three sides by mountains known as Higashiyama, Kitayama and Nishiyama, with a height just above 1,000 meters above sea level.

There are three rivers in the basin, the Ujigawa to the south, the Katsuragawa to the west, and the Kamogawa to the east.

Kyoto has a humid subtropical climate, featuring a marked seasonal variation in temperature and precipitation. Summers are hot and humid, though contrarily, winters are relatively cold with occasional snowfall. Kyoto's rain season begins around the middle of June and lasts until the end of July, yielding to a hot and sunny latter half of the summer. Kyoto, along with most of the Pacific coast and central areas of Japan, is prone to typhoons during September and October.

Since Kyoto was the capital of Japan for more than 1,000 years until 1868, it is rich in cultural assets, including 2 Imperial villas, 200 Shinto shrines, 1,500 Buddhist temples and over 60 beautiful gardens.

Many foreign tourists visit the city every year.

<訳>

京都は、丹波高原として知られる山岳地帯の東部にある山城盆地の谷部分に位置しています。山城盆地は、海拔千メートルを少し超える高さの東山、北山、西山として知られる山々によって、三方を囲まれています。

盆地には、3河川があり、南に宇治川、西に桂川、そして東に鴨川があります。

京都は、湿度の高い亜熱帯気候で、気温と降水量において顕著な季節的変動があります。

夏は高温多湿で、逆に、冬は時折降雪がある比較的寒い気候です。

京都の梅雨は、6月半ばから7月末までですが、その後は、暑い晴れた夏の後半に移行します。

京都は、日本の太平洋沿岸地域のほとんど、そして、日本の中央地域と同様に、9月と10月に台風の影響を受けます。

京都は、1868年まで、1000年以上に渡り日本の都だったので、御所と離宮、200の神社、1,500の仏教寺院や60以上の美しい庭園などの文化財が豊富です。

多くの外国人観光客が、毎年、京都を訪れています。

<解説>

最後一文は、おまけのようですが、実は、非常に重要です。この最後一文により、スピーチ全体のテーマが「外国人観光客の訪日旅行であること」を示すことができ、かつ、通訳案内士試験の回答として、全体をピッシとまとめる効果があります。

グリコのおまけは侮れません。(笑)

(2)日本歴史の観点より、日本の首都について。

Traditionally, the home of the Emperor was considered the capital in Japan. Nara was the capital of Japan from 710 to 784. This period was relatively short compared to the capital era of Kyoto, which lasted for over a millennium. Nevertheless, it was important because in this period Japan conducted a most active communication with East Asian nations and established political and legal systems by borrowing from the corresponding Chinese systems.

From 794 through 1868, the Emperor lived in Kyoto. After 1868, the seat of the Government of Japan and the location of the Emperor's home was Tokyo.

In 1941, the Ministry of Education published the "designation of Tokyo as capital." After World War II, the new Constitution of Japan transferred the state's sovereignty from the Emperor to the people. The people of Japan are represented by the Diet of Japan in Tokyo. Consensus considers the site of the Diet is the capital of Japan.

Since Tokyo is the political, economic and cultural center of Japan, about 60% of the foreigners coming to Japan visit Tokyo every year while only about 20% of foreigners visit Kyoto.

<訳>

日本では、伝統的に、天皇の御所が都だと考えられてきました。

奈良は、710年から784年まで日本の都でした。

奈良時代は、千年以上に渡り、京都が都だった平安時代と比べると、短かった。

しかし、奈良時代において日本は東南アジア諸国と非常に活発な外交を持ち、中国の制度に模して、日本の政治及び法制度を確立したので、奈良時代は重要です。

794年から1868年まで、天皇は京都に住んでいました。1868年以降、日本政府の所在地と天皇の御所は東京になりました。

1941年に、文部省は東京を日本の首都であると正式に発表しました。

第二次世界大戦後、新しい日本国憲法は、国家主権を天皇から国民に委譲しました。

東京の国会が日本国民を代表し、国会の所在地である東京が首都であるとの総意があります。

東京は、日本の政治、経済、文化の中心地であるので、訪日外国人の約60%が毎年訪れますが、一方、京都には、訪日外国人の約20%が訪れるに留まっています。

<解説>

最後の一文で、訪日外国人の東京と京都への訪問率を示すことにより、首都の説明とテーマである「外国人(観光客)の訪日旅行」を結びつけるようにしました。

(3)一般常識の観点より、日本の人口構造について。

As of October 2013, Japan had a population of 127.3 million, the tenth largest in the world after China, India, the United States, Indonesia, Brazil, Russia, Pakistan, Bangladesh, and Nigeria.

Japan's population peaked in 2008 at 128.08 million before starting decline.

According to estimates by the National Institute of Population at the Ministry of Health, Labour and Welfare, the population will drop to 121.13 million by 2025 and then to 100.6 million by 2050.

In the post-war boom years, Japan had a population pyramid that looked like Mt. Fuji, with a broad spread of younger generations at its base.

But the recent census shows that Japan's population has entered a long phase of decline due to a rapidly aging society and a slowing birthrate, starting to flip over into an inverted pyramid and fundamentally alter the structure of its economy.

The Realization of Japan as a Tourism-oriented Country by increasing the number of foreign visitors is very important to cope with the decreasing domestic demand resulting from the remarkable structural change of Japan's population.

<訳>

2013年10月現在の日本の人口は、1億2730万人です。この数は、中国、インド、アメリカ、インドネシア、ブラジル、ロシア、パキスタン、バングラディッシュ、ナイジェリアに次いで世界10位の数字です。

日本の人口は、2008年に1億2808万人のピークに達し、そして、減少に転じました。

厚生労働省の人口問題研究所の推計によれば、日本の人口は、2025年までに1億2113万人に、2050年までに1億60万人にまで減少します。

戦後のベビーブーム時代では、日本の人口は、幅広い若い世代を底辺とする「富士山型」のピラミッド構造をしていました。

しかし、最近の国勢調査によると、日本の人口は、急速に高齢化する社会と少子化により、長期的な減少局面に入り、「逆ピラミッド型」の人口構造に反転し、経済構造を根本的に変えつつあります。

日本の人口構造の著しい変化に起因する減少する内需に対処するために、訪日外国人の増加を図り「観光立国」を実現することは、非常に重要です。

<解説>

最後の一文で、「日本の人口構造の変化に起因する内需の減少に対処するために、観光立国政策が重要である」と述べて、「**外国人(観光客)の訪日旅行**」と結びつけるようにしました。

【19】<プレゼンテーション試験> 予想問題の回答のまとめ方

<プレゼンテーション試験>の本当のテーマは「外国人観光客の訪日旅行」であることを前提に、「話す内容、話の展開の仕方、結論のまとめ方」をご確認ください。

予想問題(1)

(日本地理関連テーマ)

日本の地形、火山、温泉について

Japan is a country of islands located in the North Temperate Zone. It consists of four main islands with more than 7,000 smaller islands, extending about 3,000 kilometers from north to south. Japan is also a country of volcanoes. There are about 110 active volcanoes and it suffers from frequent earthquakes and volcanic activities. But this has also given Japan the many places of scenic beauty and hot spring resorts all over Japan.

Most of Japan enjoys a temperate, oceanic type of climate with four distinct seasons.

The variety of geographical features in Japan and its temperate climate make Japan a sightseeing destination from all over the world.

It is hoped that many more foreign tourists will come to Japan since Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013.

<訳>

日本は、北温帯にある島国です。

日本は、北から南へ約 3,000 キロメートルの広がりを持ち、4 つの主要な島と、7,000 以上のより小さな島とで構成されています。

また、日本は火山国です。

日本には、約 110 の活火山があり、頻繁な地震と火山活動の被害を受けています。

しかし、これは、また、日本に、多くの景勝地と温泉をもたらしてきました。

日本のほとんどの地域は、はっきりした四季のある温暖な海洋性気候に恵まれています。

日本の多様な地理的特徴と温暖な気候は、世界中の観光客の目的地となっています。

2013 年に、富士山が世界遺産に登録されましたので、多くの外国人観光客が日本に来ることが期待されています。

<解説>

火山国→景勝地、温泉

(聞かれていないが)四季のある温暖な気候→観光に最適

と、積み上げて、世界中の観光客の目的地につなげる。

(聞かれていないが)富士山(地形、火山関連)が世界遺産に登録されたことに触れ、多くの外国人観光客が日本に来ることが期待されています、としめる。

予想問題(2)

(日本歴史関連テーマ)

明治維新について

After Commodore Perry came to Japan, Japan opened its door to the world after 220 years of national isolation. And Japan realized the need to establish a modern state to cope with powerful Western countries. The last shogun Tokugawa Yoshinobu stepped down in 1867, and Emperor Meiji came to the throne. Thus, the Meiji Restoration took place in 1868, which included a series of drastic political, economic and cultural changes. The new government promoted industrialization and modernization, through abolishing the feudal system and introducing Western culture and political systems.

The Meiji Restoration also brought about internationalization of Japan and foreign tourists began to visit Japan.

<訳>

ペリー提督が日本に来た後、日本は、220年間の鎖国を解いて、開国しました。

そして、日本は、西洋列強に立ち向かうために、近代国家樹立の必要性を理解しました。

最後の将軍である徳川慶喜は、1867年に将軍職を辞し、明治天皇が即位しました。

このように、1868年に明治維新が起こり、一連の抜本的な政治、経済、文化的な変革がなされました。

新政府は、封建制度を廃止し、西洋の文化や政治制度を導入して、日本の工業化と近代化を促進しました。

明治維新は、また、日本の国際化をもたらし、外国人観光客が日本を訪れるようになりました

<解説>

ペリー来航(1853)→開国(日米和親条約)(1854)→大政奉還(1867)→明治維新(1868)→日本の近代化、工業化、国際化(鹿鳴館外交)→富国強兵→日清戦争(1894~95)→日露戦争(1904~05)の流れは重要。

最後の**“foreign tourists began to visit Japan.”**は、取って付けた感は否めないが、ペリーの砲艦外交が、日本のインバウンド観光(inbound tourism)の先駆けとなった事実は重要。

予想問題(3)

(一般常識関連テーマ)

日本庭園について

There are two types of gardens in Japan. One is a Japanese-style landscape garden composed of rocks, trees, ponds, and other natural objects. This type of garden is designed in accordance with the appearance of nature. The other is a dry landscape garden mainly composed of rocks and sand. The rocks represent mountains or islands, while the sand represents water. The three most famous landscape gardens are Kouraku-en in Okayama, Kenroku-en in Kanazawa and Kairaku-en in Mito. One of the most famous dry landscape gardens is the one at Ryoanji Temple in Kyoto. It is known as a Zen-style dry landscape garden in Japan. Just 15 rocks are arranged in three groupings of seven, five, and three, in waves of raked white pebbles.

It is hoped that many foreign tourists will visit and appreciate those Japanese gardens.

<訳>

日本には、二種類の庭園があります。

一つは、岩、木、池、その他の自然物から成る日本式山水庭園です。

このタイプの庭は、自然の外観に合わせて設計されます。

他のタイプの庭は、主に岩と砂から成る枯山水です。

岩は山や島々を表し、砂は水を表します。

最も有名な三つの山水庭園は、岡山の後樂園、水戸の偕樂園、金沢の兼六園です。

最も有名な枯山水の庭園の一つは、京都の龍安寺にあります。

それは、日本の禅式枯山水として知られています。

わずか 15 個の岩が、均された白い小石の波の中に、七、五、三の三つグループに分かれて配置されています。

多くの外国人観光客が、これらの日本庭園を訪問し、観賞することが期待されています。

<解説>

日本庭園→二種類の庭園がある→山水庭園、枯山水→それぞれの特徴→有名な庭園の紹介
→外国人観光客の皆さん、来てください、と続く**自然な流れ**が重要。

【20】<プレゼンテーション試験> 予想問題

<2006年度～2016年度>に出題されたテーマ、項目をジャンル別に整理し、<予想問題>を示しました。

合わせて、重要な質問に対する<回答例>、通訳問題出題例もご参考までに掲載しました。

●日本の自然

地震が起きたらどうすべきか。(2007)
日本の大きさはどれくらいか。(2009)
日本の地形的な特徴 (topographical features) を述べよ。(2009)
日本の活火山について説明ください。(2011)
日本のどこに活火山がありますか。(2011)
日本の活火山を訪れるのにお勧めはどこですか。(2011)
日本の自然(2013通訳)
日本の季節ごとに見られる草花について(2013プレゼン)
日本アルプス(2014プレゼン)
日本の自然災害について(2014プレゼン)
出羽三山(2015プレゼン) → 日本三名山
日本の湖(2015プレゼン) → 日本の川、日本の滝
高野山(2016プレゼン) → 比叡山
ラムサール条約(2016プレゼン) → ワシントン条約
日本の野生動物(2015プレゼン)
立山黒部アルペンルート(2015プレゼン)
干潟(2016通訳)

・日本の地理的特徴 (geographical features) について述べよ。<回答例>

日本は非常に山がちな島国である。日本の全陸域面積がカリフォルニアよりも少し小さいのに、67%が山地である。平野はわずか13%である。また、世界に800個ある活火山のうち80個が日本にある。

It is because Japan is located on the circum-Pacific earthquake belt. There are about 80 active volcanoes in Japan. It is said that about 10% of the world's 800 active volcanoes are concentrated in Japan.

・日本の活火山<回答例>

日本には多くの火山があるが、それは、日本が環太平洋地震帯の一部に位置しているからです。日本には約80の活火山があり、世界にある800の活火山の約10パーセントが日本に集まっていると言われています。

Japan has 80 active volcanoes, which are situated along seven volcanic belts that stretch across the country. This represents 10% of the world's 800 active volcanoes.

・なぜ日本は地震が多いのか。<予想問題>

日本列島は北米プレートとユーラシアプレートに沿って位置している。これらのプレートの下に押し込まれているのが太平洋プレートとフィリピン海プレートである。そのことが地形を不安定にし、多くの地震が日本や日本近辺に発生するのである。

The Japanese archipelago is situated along the North American Plate and the Eurasian Plate. Squeezed in under these plates are the Pacific Plate and the

Philippines Sea Plate, which makes the landforms unstable, causing a lot of earthquakes in and around Japan.

<予想問題>

日本三名山(富士山、立山、白山)

比叡山

日本の川

日本の滝(華厳の滝、白糸の滝、那智の滝)

ワシントン条約

日本の火山

日本の地震

●日本の気候

日本の夏の魅力は何か。(2006)

日本にはいくつの季節があるのか。(2006)

日本の気候はどのようなものか。(2006)(2007)(2008)(2009)(2011)

台風(2007)

東京ではなぜ冬は非常に乾燥するのか。(2007)

北海道と沖縄の冬の気候について説明せよ。(2007)

梅雨(2007) (2010)(2011)

最近地球温暖化が深刻であるが、日本はどうすればよいのか。(2008)

日本の蒸し暑い夏をどう過ごすのか。(2008)

日本の四季について、外国人観光客にどのように説明するか。(2009) (2011)

日本を訪れるのにもっとも心地よい季節はいつか。(2009) (2010)

日本のどの地域に最も多く雪が降るのか。(2009)

日本海側の気候はどのようなものか。(2010)

東京の冬の気候を説明してください。(2011)

日本海側の気候はどのようなものか。(2010)

日本で一番気候のよいところはどこですか。(2011)

日本にははっきりした四季がありますが、説明してください。(2011)

東京の冬の気候を説明してください。(2011)

・日本の気候<回答例>

日本には春夏秋冬というはっきりした四季があり、春と夏の間には雨季もある。日本の気候は、夏と冬の季節風、海流、地勢に影響を受けている。

There are four distinct seasons in Japan; spring, summer, fall and winter. There is also a rainy season between spring and summer. Japan's climate is influenced by summer and winter monsoons, ocean currents and topographical features.

<予想問題>

地球温暖化

台風

梅雨

●温泉

なぜ日本には温泉がたくさんあるのか。(2006) (2007)

温泉では水着を着てもよいのか。(2007)

温泉を推薦して欲しい。(2008)

東京23区内の温泉に行きたいのですが、どこがお勧めですか。(2011)

(東京ドーム天然温泉 Spa LaQua、神田アクアハウス 江戸遊、蒲田温泉など)

温泉(2013通訳)

温泉に入る時に気をつけること(2013プレゼン)

草津温泉の特徴と行き方(2014プレゼン)

・なぜ日本には温泉がたくさんあるのか<回答例>

The number of hot springs has a lot to do with the number of volcanoes. Because Japan has lots of volcanoes, it abounds in natural hot spring

<予想問題>

定山溪温泉(札幌の奥座敷)

箱根温泉(東京の奥座敷)

熱海温泉(東京の奥座敷)

有馬温泉(神戸の奥座敷)

鬼怒川温泉

別府温泉

●富士山(世界遺産)

富士山を眺めるにはどこが一番よい場所だと思うか。(2006)

東京から富士山への行き方を教えてほしい。(2007)

何故、多くの日本人は富士山に登ることが好きなのですか。(2012)

富士山以外の日本の山を紹介(説明)してください。(2012)

富士山(2013プレゼン)

富士登山(2016通訳)

・今後も、富士山は出題される可能性が非常に高いので、きちんと説明できるようにしておくこと。

●桜

日本で桜はいつどこで見られるのか。(2006)(2009)

日本人は何故桜を好むのか。(2008)

日本で、桜以外に人気のある花は何か。(2008)

お花見をするにはどこがお勧めか。(2010)

日本人は桜が好き。(2015通訳)

・日本人が、桜を好む理由<回答例>

桜の木は華やかに花を咲かせ、約2週間という短期間で花を散らす。これは日本人の間に、古代の文化的信条が基になっている、また、短くて儂い人生の本質を思い起こさせ、感傷的な感情を抱かせる。また、桜の花は、長くて寒い冬のあとに春が本格的にやって来たという知らせであると考えられているので、日本人は自然と嬉しい気分になる。さらに、日本人は家族や友人と花見を楽しむのが好きだ。これらが、なぜ日本人が桜の花をとて好むのかの理由のいくつかである。

Cherry trees bloom brilliantly and lose their flowers in the short span of about two weeks. This evokes a sentimental feeling among Japanese, drawn from an ancient cultural belief, and reminding us of the short, transitory nature of human life. Also, cherry blossoms are regarded as the official signal that spring has come after a long, cold winter, so people are naturally in a cheery mood. Besides, Japanese people like to

enjoy “hanami,” or cherry- blossom-viewing parties, with family or friends. These are some of the reasons why Japanese love cherry blossoms in particular.

<予想問題>

桜の名所

- 東京(上野公園、新宿御苑、井の頭公園)
- 京都(醍醐寺、嵐山、仁和寺の御室桜)
- 大阪(万博記念公園、大坂城公園、造幣局の桜の通り抜け)
- 奈良県(奈良公園、吉野山)
- 兵庫県(明石公園、夙川公園、姫路城)

●歴史

将軍(2006)(2007)

最後の将軍は誰で、いつその地位にあったのか。(2007)

江戸時代には、侍以外ではどのような人々が日本に暮らしていたのか。(2007)

日本史上、女性の統治者はいたのか。(2007)

大名(2008)

大名行列を説明せよ。(2008)

参勤交代の目的を説明せよ。(2008)

あなたが日本史で興味のある時代はどの時代か。(2008)

侍は何故二本の刀を持っていたのか。(2008)

江戸城は何故皇居となったのか。(2008)

奈良時代を説明せよ。(2008)

平安時代を説明せよ。(2008) (2010)

日本に鉄砲が伝来したのはいつか。(2010)

江戸時代はどんな時代だったのか。(2010)

昭和の戦後の時代、日本はどのようであったか。(2010)

京都から東京に首都が移った理由は何ですか。(2011)

江戸幕府は何故鎖国をしたのですか。(2010) (2011)

鎖国(2012)(2014 プレゼン)

19世紀の日本に起こった大きな変化について(2013 プレゼン)

侍について(2013プレゼン)→**武士道**

明治維新(2014 プレゼン)

中山道(プレゼン2015)→**五街道(東海道、奥州街道、日光街道、甲州街道、中山道)**

忍者(2015プレゼン)(2015通訳)

江戸時代の身分制度(2016プレゼン)

日本史で最も重要な人物は誰か。(2006) (→ペリー→開国→明治維新)

日本史で最も重要な出来事は何か。(2006) (→明治維新→開国→日本の産業化と近代化)

日本史上最も重要な外国人は誰か。(2008) (→ペリー→開国→明治維新)

・日本史上最も重要な外国人は誰か<回答例>

マシュー・C・ペリー提督だと思う。彼は「砲艦外交」を利用して、1854年に日本に「和親条約」(神奈川条約)を受け入れさせ締結させた。このことによって2つの港(下田と箱館)がアメリカの捕鯨船に開港したのである。このことはまた、日本の220年間にわたる鎖国政策が終わったことと、のち1858年に最恵国待遇の条件で日本がアメリカと「修好通商条約」を締結することを意味した。これらの歴史的な出来事は、西洋の日本におけるますます大きくなっていく影響を及ぼした。

I think it is Commodore Matthew C. Perry, who used “gunboat diplomacy” to make Japan accept and sign “the Treaty of Peace and Amity” (or “Treaty of Kanagawa”) in 1854. This led to the opening of two ports (Shimoda and Hakodate) to American whaling ships. This also meant the end of Japan’s 220-year “sakoku” (seclusion) policy and later Japan’s signing of “The Treaty of Amity and Commerce” under conditions favorable to the U.S. in 1858. These historical events marked the burgeoning Western influence on Japan.

・鎖国<回答例>

鎖国は17世紀から19世紀半ばまでの日本の鎖国政策であった。ヨーロッパ諸国から安全に国を守るため、江戸幕府によって採用され、鎖国政策はまた地方の大名が外国貿易を行うことをできないようにすることによって、彼らに対する支配権を確実なものにしたのである。

Sakoku was Japan’s policy of isolation from the 17th to the mid-19th centuries.

Adopted by the Edo government for security from European countries, the policy also ensured control over regional lords by depriving them of their ability to conduct foreign trade.

<予想問題>

朝廷

幕府

日本の近代化

踏絵

君が代

天皇

将軍

天皇と将軍の違い

武士道

・天皇<回答例>

Tenno means the Emperor of Japan. Until the end of World War II, the Emperor had been regarded as sacred and divine, but the present constitution designates him as "the symbol of the state." Japanese people refer to the current emperor as "Tenno," and almost never use his actual name.

・将軍<回答例>

Shogun is usually translated as generalissimo. It was originally a temporary title given by the emperor to the commander-in-chief of an expeditionary army. Later, it developed into the official title given by the emperor to the administrative head of the country. This shogunate system lasted until the mid-19th century.

・天皇と将軍の違い<回答例>

武士の一番上にいるのが将軍である。将軍という称号は天皇によって与えられた。将軍ということばは、幕府と呼ばれる政府が創設されるとともに一般に使われるようになった。幕府は国と人民を19世紀の半ばまで約700年にわたって支配した。日本の天皇は日本の神話の太陽神の直系であると信じられている。日本人は今の天皇を天皇と言い、天皇の実際の名を使うことはほとんど全くない。天皇は政治権力を全く持たない。

Shogun was at the top of samurai warriors. The title, shogun, was given by the emperor. The term shogun came to be commonly used with the establishment of the government called bakufu, which controlled the land and people of the nation for about 700 years until the middle of the 19th century. The emperor of Japan is believed to have direct lineage from the Sun Goddess of Japanese mythology. Japanese people refer to the current emperor as Ten-no, and almost never use his actual name. Ten-no doesn't have any political power whatsoever.

・武士道<回答例>

武士道とは文字通りには「武士の道」を意味し、封建時代における武士が守るべき規範を指している。この規範には、武士が守るべき道徳の精神や原則が具体的に述べてあった。それは忠義、勇氣、名誉を重視した。

Bushido literally means "The Way of the Bushi" and refers to the Japanese warrior's code of chivalry in the feudal ages. This code embodied the spirit and principles of morality to which the samurai warriors were supposed to adhere. It emphasized loyalty, courage and honor.

●明治維新

明治維新後、日本はどのように近代化したのか。(2007)

明治維新は何故重要か。何をもたらしたか。(2008)

大政奉還の理由を説明せよ。(2008)

明治維新は日本にどのような影響を与えたのか。(2011)

坂本龍馬(2015プレゼン)→グラバー園(世界遺産)、

19世紀の日本に起こった大きな変化について(2015プレゼン)→鎖国、黒船、明治の産業革命
江戸城(2016プレゼン)

・明治維新は、何故、通訳案内士試験に重要なのか。

通訳ガイドは、訪日外国人に日本を案内するインバウンドの仕事である。

砲艦外交(桐喝外交)だったとはいえ、長年に渡る鎖国(1639年～1854年)を解いた黒船(ペリー)来航(1853)は、日本のインバウンドの夜明けを告げる号砲であったと言えるので、下記の一連の流れは重要である。

黒船(ペリー)来航(1853)→開国(日米和親条約)(1854)→大政奉還(1867)→明治維新(1868)→日本の近代化、工業化、産業革命、国際化(鹿鳴館外交)→富国強兵→日清戦争(1894～1895)→日露戦争(1904～1905)の流れは重要。

・明治日本の産業革命(世界文化遺産)

明治日本の産業革命遺産は、おもに九州、山口を中心に進められた日本の近代化は、西洋先進諸国からの積極的な技術導入によって進められ、それらの国との文明の交流がうかがわれること、鎖国状態にあった日本において、非西洋地域で初めて、約50年間という短期間で飛躍的な経済的發展を成し遂げた産業遺産群は、その歴史上の重要な段階を物語る建築物のまとまった集合体の顕著な事例であることが評価され、2015年、世界文化遺産に登録された。

・坂本龍馬とトーマス・グラバー(Thomas Glover)の関係

グラバーは、イギリス政府をアヘン戦争に導いたイギリスの(武器)商社ジャーデイン・マンセン商会(香港)が長崎に支店長として送り込んだ人物で、アメリカの南北戦争(1861年～1865年)の早期終結により残った武器、弾薬を討幕派の藩、佐幕派の藩、幕府を問わず販売して巨万の富を築いた。坂本龍馬が中心となって結成した「亀山社中」は、「グラバー商会」から大量の武器、弾薬を薩摩藩名義で買い付け、それを密かに長州藩に転売して大儲けした。

・「西郷どん」

2018年のNHK大河ドラマは「西郷どん」なので、**西郷隆盛**は有力候補だが、西郷と共に江戸城無血開城を実現した**勝海舟**も注意！

●世界遺産

世界遺産を見に行きたいのですが、推薦してください。(2008)

東大寺について説明せよ。(2008)

京都の世界遺産について教えてください。(2010)

「日本における最大の木造建築」(東大寺大仏殿)(2014プレゼン)

→法隆寺(世界最古の木造建築)(世界遺産)

「金閣寺の構造」(2015プレゼン)

「ゴールデンルート」(2015プレゼン)

「立山黒部アルペンルート」(2015プレゼン)→熊野古道

「高野山」(2014プレゼン)(2016プレゼン)→比叡山、永平寺

日本の世界遺産(2016プレゼン)

<日本の世界遺産一覧>(全20件)

・文化遺産(12件)

法隆寺地域の仏教建造(奈良県)

姫路城(兵庫県)

古都京都の文化財(京都府・滋賀県)

白川郷・五箇山の合掌造り集落(岐阜県・富山県)

原爆ドーム(広島)の平和記念碑)

厳島神社(広島県)

古都奈良の文化財(奈良県)

日光の社寺(栃木県)

琉球王国のグスクおよび関連遺産群(沖縄県)

紀伊山地の霊場と参詣道(三重県・奈良県・和歌山県)

石見銀山遺跡とその文化的景観(島根県)

平泉の文化遺産(岩手県)

富士山—信仰の対象と芸術の源泉(静岡県・山梨県)

富岡製糸場と絹産業遺産群(群馬県)

明治日本の産業革命遺産

国立西洋美術館(東京都)

・自然遺産(4件)

白神山地(青森県、秋田県)

屋久島(鹿児島県)
知床(北海道)
小笠原諸島(東京都)

<予想問題>

金閣寺
東大寺(大仏)
日光(東照宮)
清水寺
巖島神社
奈良公園
富岡製糸場
首里城(守礼の門)
国立西洋美術館(2016年7月に指定された)

●世界無形文化遺産

歌舞伎とは何か(2008)(2009)
文楽とは何か。(2009)
日本の伝統芸能について(2013プレゼン)
神楽(2015プレゼン)
和紙(2016プレゼン)
歌舞伎(2015通訳)
和食(2015通訳)

<予想問題>

雅楽
那智の田楽
壬生の花田植
結城紬
組踊(沖縄の伝統舞踏)

●東京オリンピック

夏季オリンピックを日本が前回主催したのはいつのことか。(2007)
なぜ日本人はオリンピックが大好きなのか。(2010)
1964年のオリンピック前後に、日本(東京)はどのように変化しましたか。(2011)
1964年に東京でオリンピックが開催されたが、日本はどのような準備をしましたか。(2011)
1964年に東京でオリンピックが開催されたが、当時の日本はどのような時代だったのか。(2011)
東京オリンピック(2013通訳)

<予想問題>

平昌オリンピック

●観光

日本で歴史的に重要な場所を訪れてみたい。どこを薦めるか。(2006)
日本で観光するのに、どこを薦めるか。(2006)
日本には城が多いが、最も有名な城はどれか。(2006)

秋葉原で電気製品を買いたい、お薦めの店はどこか。(2007)
東京から大阪へ行くのに最も良い方法は何か。(2007)
東京の観光地としてはどこを薦めるか。(2007)(2009)

<回答例>

(1)I would recommend Meiji Shrine, the largest Shinto shrine in Tokyo. This shrine is dedicated to Emperor Meiji and Empress Shoken, who oversaw Japan's entry into the modern world following the Meiji Restoration of 1868. The shrine buildings are made of Japanese cypress and built in a classic Shinto architectural style that is simple but grand. It is a special oasis in the midst of all the big-city hustle and bustle.

(2)I would recommend Tokyo Tower in Minato Ward. Having been built in 1958 and modeled after the Eiffel Tower in Paris, this 333m structure is a beloved landmark in the city's landscape. The tower boasts two observatories, both of which offer spectacular, panoramic views of Tokyo.

(3)I would recommend Senso-ji Temple in Asakusa. It is dedicated to Kannon, or the Buddhist goddess of mercy, and is therefore popularly called the Asakusa Kannon Temple. This temple is Tokyo's oldest and most popular one, with a history dating from 628. Its colorful Nakamise-Dori, a pedestrian lane leading to the temple, is lined with traditional shops and souvenir stands, and is a great place to buy your gifts as well.

京都(2008)(2010)

奈良(2008)

箱根(2008)

鎌倉には何故お寺が多いのか。(2008)

京都と奈良に神社仏閣が多い理由は何か。(2008)

東海道五十三次を説明せよ。(2008)

明治神宮を説明せよ。(2008)

東大寺を説明せよ。(2008)

日本には「銀座」という名前のついた地名がたくさんありますが、何故ですか。(2008)

箱根について説明せよ。(2008)

私のホテルは日比谷にある。成田空港から行くのに一番良い方法は何か。(2010)

なぜ京都が多くの観光客に人気があるのか教えてほしい。(2010)

自然の美しさを求めるなら、どこを訪れることを勧めるか。(2010)

日本で最も安く旅行する方法は何か。(2010)

紅葉を楽しむにはどこがお勧めか。(2010)

京都について教えてほしい。(2010)

平泉について説明してください。(2011)

東京から一日旅行に行くとしたら、どこを勧めますか。(2011)

私は広島に一日旅行をする予定です。どこに行けばいいですか。(2011)

(広島→日光、鎌倉、箱根、京都、奈良、長崎でも答えられるようにしておくこと)

家族で広島に一日行きます。どこに行けばいいですか。(2011)

日本で自然を見る良い場所を一つ説明してください。(2011)

初めて旅館に泊まりたいのですが、気をつけなければいけないことは何ですか。(2011)

旅館に泊まりたいのですが、宿泊料金は高いですか。(2011)

秋葉原(2013通訳)

小京都(2013プレゼン)→小江戸(川越など)
日本三景(2014プレゼン)→三名園(後樂園、兼六園、偕樂園)
出羽三山(2015プレゼン)→日本三名山(日本三霊山)(富士山、白山、立山)
出雲大社(2015プレゼン)→伊勢神宮
地獄谷野猿公苑(2015通訳)
御朱印(2016プレゼン)
人力車(2016プレゼン)
グリーンツーリズム(2016プレゼン)
お伊勢参り(2016プレゼン)
築地市場(2015通訳)
日本の国立公園(2016プレゼン)

※伊勢神宮が世界遺産になれない理由

神宮司庁によると、遷宮により20年に一度社殿を建て替える行為が、保護を目的とする世界遺産の趣旨にはそぐわないという理由で、登録申請することは難しいため。

<予想問題>

明治神宮
浅草(浅草寺・雷門・仲見世通り)
銀座
皇居
お台場
東京タワー
東京スカイツリー
テーマパーク
アキバフクロウ
サムライ剣舞シアター
歌舞伎座
伏見稲荷大社
日光
鎌倉
熱海
平安神宮。
京都、奈良に神社仏閣が多い理由
姫路城
広島
大宰府
日本庭園(山水庭園、枯山水)

●観光ルート、街道

東海道五十三次(2014プレゼン)
ゴールデンルート(2015プレゼン)
立山黒部アルペンルート(2015プレゼン)
道の駅(2015プレゼン)
西国三十三箇所(2015プレゼン)
中山道(2015プレゼン)

お伊勢参り(2016プレゼン)

<予想問題>

★広域観光周遊ルート(←極めて重要！)

●買い物

秋葉原で電気製品を買いたい、お薦めの店はどこか。(2007)

東京で買物をしたい、どの商業施設がお薦めか。(2007)

伝統的な日本のお土産を買いたい、どこで何がお薦めか。(2007)

日本の現代的な品物を買いたい、どこで何がお薦めか。(2007)

金沢の名産品(2016プレゼン)

東京で買物に行くなら、どこがお薦めか。(2009) <回答例>

(1)Tokyo is one of the largest cities in the world, so you can find a lot of shopping complexes in areas such as Shinjuku, Akasaka, Roppongi, and Marunouchi. Stores dealing in famous brands like Gucci, Louis Vuitton, and Hermes are plentiful in these shopping complexes. In addition, large hotels have shopping arcades with stores that can send goods anywhere in the world.

(2)If you are looking for traditional Japanese things, the Oriental Bazaar at Harajuku or souvenir shops at Asakusa is recommended, since they offer a wide range of fans, paper lanterns for room decorations, kimono-clad dolls, paper dolls, happi coats and so on.

(3)If you are interested in buying some electronic devices, such as digital cameras or portable game consoles, good stores can be found in areas such as Shinjuku, Ikebukuro, and Akihabara.

<予想問題>

爆買い

銀座

秋葉原

●城

日本には城が多いが、最も有名な城はどれか。(2006)

江戸城は何故皇居となったのか。(2008)

日本の城とヨーロッパの城の違いはなんですか。(2008) (イタリア語)

日本の城を説明してください。(2009) (韓国語、ポルトガル語)

逐次通訳(2014): 日本の城には天守閣があり、戦闘用の要塞でした。城主や家臣は、城の中の御殿に住んでいました。美しい天守閣は権力の象徴でもありました。

日本の城の種類とその特徴(2015プレゼン)

日本の城の種類(2016プレゼン)

日本の城(2015通訳)

<予想問題>

三名城(姫路城、熊本城、名古屋城(または、大坂城))

●祭

祇園祭(2013通訳)

日本の祭り(2014通訳)

「高山祭」「札幌雪祭り」「火祭り」「ナマハゲ」(プレゼン2015)→お盆、盆踊り

<予想問題>

日本三大祭(祇園祭、神田祭、天神祭)

京都三大祭(祇園祭、葵祭、時代祭)

お盆、盆踊り

●新幹線

新幹線に乗り遅れたらどうするのか。(2008)

「新幹線について」(2013プレゼン)

「北陸新幹線について」(2014プレゼン)

「日本の蒸気機関車」「路面電車」(2015プレゼン) (←乗り物が好きなようだ)

<予想問題>

北海道新幹線

●宿泊施設

旅館(プレゼン2013)

カプセルホテル(プレゼン2015)

<予想問題>

ビジネスホテル

民泊

●宗教

日本人はどのような機会に寺に行くのか。(2006)

仏像の種類について述べよ。(2007)

・神社と寺の違いは何か。(2007)(2011)(回答例)

日本の寺は仏教寺院で、日本語では「てら」と呼ばれる。他方、神社は神道の神社で、日本語では「じんじゃ」と呼ばれる。ほとんどの仏教寺院では、本堂に仏像がある。神社では、境内の入り口に鳥居がある。鳥居は上端が2本の水平な横木で連結されている2本の垂直な柱から成る。

Temples in Japan are Buddhist temples and they are called “tera” in Japanese. On the other hand, shrines are Shinto shrines and they are called “jinja” in Japanese. At most Buddhist temples, there are Buddhist statues in the main hall. At Shinto shrines there are torii gateways at the entrance. A torii consists of two upright posts connected at the top by two horizontal crosspieces.

神輿を説明せよ。(2008)

神社や寺の境内の玉砂利を説明せよ。(2008)

除夜の鐘の意味を説明せよ。(2008)

日本人は神社で何故拍手を打つのか。(2008)

・仏教を説明しなさい。(2011)(回答例)

仏教はインドで起こり、中国と朝鮮を経て、6世紀に日本へ伝わった。仏教は悟りに至る方法を説いており、日本人の精神的文化的生活に大きな影響を与えてきた。

Bukkyo is Buddhism, founded in India and introduced through China and Korea to Japan in the 6th century. It teaches a way to enlightenment and has exerted great influence on the spiritual and cultural life of the Japanese.

仏教は日本にいつ伝来しましたか。(2011)

仏教は日本にどのようにして伝来しましたか。(2011)

仏教が日本で人気がある理由は何ですか。(2011)

儒教はいつどこから日本に伝来しましたか。(2011)

日本人は葬式の時にお寺に行きますが、その他どのような時にお寺に行きますか。(2011)

日本人は宗教を信じているのですか。(2011)

日本の宗教について(2013プレゼン)

絵馬(2013プレゼン)

神社(2016プレゼン)

鳥居(2016通訳)

<予想問題>

寺

おみくじ

五重塔

大仏

釣鐘

座禅

こま犬

神輿

・神道を説明しなさい(回答例)

Shinto is the indigenous religion of Japan. Shinto is polytheistic, and its gods are worshiped at shrines called jinja. Shinto has neither a specific founder nor any books of scripture.

●美術、工芸

盆栽とは何か。(2009)(2016プレゼン)

招き猫とは何か。(2009)

団扇と扇子とは何か。それらの違いは何か。(2009)

浮世絵(2013プレゼン)(2013通訳)

東海道五十三次(2014プレゼン)(2015プレゼン)

漆器(2015プレゼン)(2016プレゼン)

<予想問題>

富嶽三十六景

磁器

陶器

七宝焼

西陣織

●伝統芸能

文楽とは何か。(2009)
歌舞伎。(2009) (2015通訳)
日本の伝統芸能について(2013プレゼン)
家元制度(2015プレゼン)
神楽(2015プレゼン)

<予想問題>

能
狂言
花道
黒衣
三味線

●文化

源氏物語(2015プレゼン)
書院造(2015プレゼン)
茶室の役割(2016プレゼン)
川柳(2016プレゼン)

<予想問題>

平家物語
枕草子(清少納言)
寝殿造
数寄屋造
茶の湯
生け花
日本式庭園(山水庭園)(枯山水)
アニメ
武士道

<寝殿造と書院造の違い>

平安時代にはじまったとされる寝殿造とは、中央に寝殿と呼ぶ「主殿」があり、その両側に「対殿」を配した「コ」の字形の住居をいいます。主殿の前には広い庭があり池がつくられ、儀式や舞の舞台にもなりました。武家文化を背景に室町時代にはじまった書院造とは、主室に座敷飾りの床(とこ)・違棚・書院・帳台構を備えた建物の様式を書院造といいます。寝殿造りが「ワンルーム」である事に対して、書院造では壁、あるいは杉戸、襖、障子などで小さく区切られるようになりました。

- ・寝殿造の代表例: 東三条殿、京都御所の紫宸殿、嵐山大覚寺
- ・書院造の代表例: 慈照寺(銀閣寺)の東求堂、二条城、嵯峨天竜寺

●生活習慣、生活様式、国民性

畳に長時間座ることができないが、どうすればよいのか。(2006)
どのような機会に日本人は着物を着るのか。(2006) (2010)
日本人はいつから洋服を着るようになったのか。(2006) (2007) (2010)

箸を使えないが、どうすればよいのか。(2006)→2011年に他外国語で出題された。
日本人はどのくらい頻繁にお風呂に入るのか。(2007)
日本人は何故おめでたい折に鯛を食べるのか。(2008)
こも巻きを説明せよ。(2008)
紅白と白黒の幕について説明せよ。(2008)
障子と襖を外国人観光客にどう説明するか。それらの違いは何か。(2009)
日本は安全できれいな国だと言われている。それは何故か。(2010)
あなたが行った祭で一番良かったのはものについて話してください。(2011)
日本では、スローライフが人気だそうですが、あなたはどのようにスローライフを過ごしますか。
(2011)
日本で一番住むのに適した場所はどこですか。また、その理由は何ですか。(2011)
着物と浴衣の違いは何ですか。(2011)
日本で日常的に行われている外国の習慣にはどのようなものがありますか。(2011)
日本の日常生活(daily life)を海外から来る人にどのように説明しますか。(2011)
土曜日に制服を着た高校生を見かけましたが、彼らは何故休日にも制服を着るのですか。
(2011)
着物(2015通訳)
下駄(2016プレゼン)
振袖(2016プレゼン)
提灯(2016プレゼン)

<予想問題>

浴衣
はかま
帯
はっぴ
障子
ふすま
自動販売機

●年中行事・祝祭日

正月(2010)
花見(2010)
忘年会(2010)
盆踊り(2012)
日本の年始年末に行われること(2013プレゼン)
初詣(2014プレゼン)(2016プレゼン)
日本のバレンタイン(2015プレゼン)
日本のハロウィン(2015プレゼン)
冬至(2015プレゼン)
七夕(2016プレゼン)
お盆(2009)(2016 プレゼン)
鏡開き(2016プレゼン)

文化の日(2016プレゼン)
七五三(2009)(2016 プレゼン)

<予想問題>

新年会
ひな祭り
夏至

●食べ物

居酒屋(2013プレゼン)
懐石料理(2015プレゼン)
精進料理(2015プレゼン)
お茶漬け(2015プレゼン)
おでん(2015プレゼン)
恵方巻き(2015プレゼン)
鍋料理(2015プレゼン)
付き出し(2015プレゼン)
おばんざい料理(2016プレゼン)
納豆(2016プレゼン)

<予想問題>

すき焼き
しゃぶしゃぶ
寿司
天ぷら
うどん
そば

●人物

1万円札に描かれた人物(福澤諭吉)(2015プレゼン)
千円札に描かれた人物(野口英世)(2015プレゼン)
卑弥呼(2015プレゼン)
聖徳太子(2015プレゼン)
徳川家康(2015プレゼン)
坂本龍馬(2015プレゼン)

<予想問題>

五千円札に描かれた人物(新渡戸稲造→樋口一葉)
弐千円札に描かれた人物(紫式部)
10円玉の建物(平等院鳳凰堂)
西郷隆盛→勝海舟

●スポーツ

日本で人気のスポーツ(2015プレゼン)
横綱(2015プレゼン)
合気道(2016プレゼン)

<予想問題>

相撲
柔道
空手

●教育

日本の子供はなぜ塾に通うのか。(2009)(2011)
なぜ日本には塾や予備校がそんなにたくさんあるのか。(2010)
小学校から英語の授業が始まるそうだが、日本人は何故英語を話すことができないのか。(2011)
日本人は英語をはなすことが得意でないとされていますがどうしてですか。(2011)
日本人は英語が話せませんが、あなたはこのことについてどう思いますか。(2011)
お受験(2015プレゼン)

<予想問題>

塾
予備校
いじめ

●日本人、日本語

今日多くの日本人はとてよく働くが、なぜ彼らは勤勉なのか。(2006)
日本語には3つの筆記方法があるそうだが、それらは何か。(2007)
日本の方言について説明せよ。(2008)
日本人の平均余命は何歳か。なぜ日本人は長生きなのか。(2009)(2011)
義理・人情(2009)
平仮名と片仮名の違いは何か。(2009)
日本語の文字体系について説明してほしい。(2010)
ひらがな(2010)
日本語に多くの外来語があるのは何故ですか。(2011)
本音・建前(2012)
ひらがなとカタカナ(2014通訳)
日本の数字の数え方(2015プレゼン)
天皇制度(2016プレゼン)

<予想問題>

漢字
わび・さび
本音と建前

●その他

日本の免税制度(2016プレゼン)
厄年(2016プレゼン)
国立西洋美術館(2016プレゼン)
駅の自動改札(2016プレゼン)

以上